

東方葡萄牙學會會長仍
留任

DIRETOR DO IPOR ESTÁ
PARA FICAR

專訪 ENTREVISTA | 14-17

社會工作局承諾非本澳
居民的棄兒受保護

IAS GARANTE
QUE CRIANÇAS
NÃO RESIDENTES
ABANDONADAS ESTÃO
PROTEGIDAS. | 10-13

「黃金簽證」欠透明
'VISTOS GOLD' POUCO
TRANSPARENTES. | 19-21



免費訂閱電子版
Subscriva grátis
EPAPER

論壇評分 FÓRUM EM EXAME

將有外部機構對中葡論壇15年的工作進行評分。秘書處副秘書長羅德高認為會與巴西深化合作。

FÓRUM CHINA-PLP ENCOMENDA
UMA AVALIAÇÃO EXTERNA PARA
FAZER UM BALANÇO DOS 15 ANOS.
SECRETÁRIO-GERAL ADJUNTO
RODRIGO BRUM ACREDITA NUM
MAIOR ENVOLVIMENTO DO BRASIL.
| 4-7



中國的修憲

Revisão constitucional chinesa



陳思賢 DAVID CHAN

As “Duas Sessões” (a primeira sessão do 13º Comitê Nacional da Conferência Consultiva Política Popular Chinesa - CCPPC), e a primeira sessão da 13ª Assembleia Popular Nacional (APN) a decorrer neste momento em Pequim estão quase a chegar ao fim. O tão falado plano de revisão constitucional foi também já no passado dia 11 discutido e aprovado, com 99,79 por cento dos votos a favor, havendo apenas dois votos contra, três abstenções e um nulo. O ponto de revisão que atraiu mais atenção foi a abolição do limite de dois mandatos

(10 anos) nos cargos de presidente e vice-presidente. Depois desta alteração, o atual presidente Xi Jinping poderá continuar a servir este cargo mesmo depois de 2023 (ano em que termina o seu segundo mandato). Esta medida foi, no entanto, muito criticada pelos meios de comunicação do Ocidente, que acham que esta poderá facilmente levar a um regime de posse vitalícia, sendo por isso um retrocesso.

Para os representantes e participantes na votação da revisão, estas são alterações necessárias, são uma resposta aos desafios que o país

enfrenta nesta nova era. Com a alteração deste limite, será melhor implementado o sistema de liderança chinês onde o líder assume três funções, a de secretário-geral do partido, a de presidente e a de líder militar. No passado, a liderança destes três cargos não era sincronizada, no entanto, esta unificação dos três é agora muito importante para consolidar a liderança do partido e da nação. Os participantes na Assembleia aprovam Xi Jinping como líder central do partido, no entanto, estes parecem não ter considerado o

正 在北京舉行的兩會(十三屆全國人大一次會議和十三屆全國政協一次會議) 開始接近尾聲,而備受關注的修憲議程亦已於十一日進行了審議及投票表決,最終以超過98%贊成,祇有兩票反對、三票棄權而獲得通過,今次修憲最受矚目的莫過於刪除國家主席、副主席只可連任兩屆(即十年)的限制,經刪除限別任期之後,將為習近平要在2023年後繼續擔任國家主席掃除了障礙,雖然此舉備受西方媒體所非議,認為容易做成終身制,是一項倒退。

參加審議及投票表決的人大代表就認為,祇是在面對新時代的挑戰與任務,國家的基本大法(憲法)作出相對適應新形勢調整,而刪除任期限制可以落實了中共總書記、國家主席、軍委主席三位一體的領導體制,在過去並沒有這樣的三位同步,現在完全同步之後對鞏固整個黨和國家的領導核心非常重要。這些人大代表是高度肯定習近平,高度肯定習近平總書記為核心的中共中央的治理成績及績效,卻並不考慮到無任期限制容易形成終

facto de esta alteração poder levar a um regime de posse vitalícia. Não consideraram o facto de que dentro de alguns anos Xi Jinping irá estar na

mesma situação que Mao Tsé-Tung, já em idade avançada e ainda a receber líderes estrangeiros como Nixon ou Kissinger. Também não consideraram a possibilidade de o sucessor de Xi Jinping ser tão amado e respeitado quanto ele. Como será o futuro de um líder que detém em si todo o poder sem quaisquer restrições? É algo que vale a pena ponderar.

身制,也沒有考慮到若干年後習近平仍要像毛澤東主席一樣口角流著口水呆呆的仍要接見尼克松及基辛格等外賓的情景。更沒有考慮到習近平之後的接班人是否如現時習核心一樣受到愛戴?一位擁有所有權力集於一身而又沒有任何制約的領導人,在自然規律影響下,他的追隨者日子會怎樣過值得深思。

西方媒體所想的當然不是中國老百姓未來的日子,雖然他們仍有憂慮,但憂慮的是當習近平強化了他個人權力之後就有可能加劇中西方之間的緊張關係而已,不過,他們的憂慮實在大可不必,因為現時西方,尤其是美國對中國的圍堵、戒備、包圍等所有做法都源自於美國對中國的戰略上的疑慮,並不與個人的任期問題有任何關連,祇不過在過去習慣放中共總書記、國家主席等職位通常兩任,所以用10年作為一個任期來預測及研判中國整個政治活動周期,現在這個模式要打破了,未來的時間美國及西方都要預期到中國的政治會出現相當大的變化。▼

mesma situação que Mao Tsé-Tung, já em idade avançada e ainda a receber líderes estrangeiros como Nixon ou Kissinger. Também não consideraram a possibilidade de o sucessor de Xi Jinping ser tão amado e respeitado quanto ele. Como será o futuro de um líder que detém em si todo o poder sem quaisquer restrições? É algo que vale a pena ponderar.

Claro que o que os media ocidentais têm em mente não é o futuro do povo chinês. A sua preocupação incide sobre a possibilidade Xi Jinping, ao reforçar o seu poder, criar ainda mais tensões entre a China e o Ocidente. Todavia, estas preocupações são desnecessárias, pois todas as contenções do Ocidente, especialmente dos Estados Unidos face à China, têm origem nas dúvidas norte-americanas em relação aos planos estratégicos deste país. Também não existe qualquer ligação à questão do mandato. No passado, devido a existirem normalmente dois mandatos para postos como o secretário-geral do partido e o Presidente, foi definido o período de 10 anos como forma de conjecturar e avaliar os ciclos políticos chineses. Agora este sistema foi destruído, e por isso tanto os Estados Unidos como o resto do ocidente podem esperar grandes mudanças no sistema político chinês. ▼



社論 EDITORIAL



馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS

自主性、相關性與實質性 Autonomia, relevância e substância

全國人民代表大會第一次會議的開幕上，總理李克強宣佈粵港澳大灣區發展規劃將於年內公布，目的相當明確：加快推動區域一體化。國務院港澳事務辦公室主任張曉明強調，為了促進大灣區九個城市和兩個特區之間的人才、貨物、資金和信息流通，有必要精簡法律和機制。這對澳門而言是巨大挑戰，將會塑造特區未來數十年的方向，並且引領走向2049年及往後日子。澳門必須將它的角色最大化，把握機遇。這個過程不應僅從頂層出發。澳門及其市民應該有發聲機會，藉此強化他們的相關性和自主性，並且充實珠三角乃至整個國家的發展進程。方案應該包括能夠保持和投射特區差異化特徵的措施。

澳門與葡語國家的聯繫正在融入到這個進程之中。這些聯繫不單從內到外強化澳門的地位，而且能夠增加在大灣區的價值。

為了實行這個戰略，澳門需要具體政策支持，在中葡經貿平台的定位之餘，也應發展成一個文化、科學與學術中心。從這個角度出發的話，便能將澳門的相關性與自主性連結起來。

但是，不可出現的是失去實質的自主性、堅實的法律制度、一系列的權利、自由和澳門的意義和身份賴以存在的保證。對於這些原則的尊重、遵守和重視不能局限於宣示「一國兩制」的原則。第二種制度的力量源於強而有力的法治和寬容開放的城市環境。自由在那裡不單可以宣示出來，而且能被付諸實行。這些自由以言論自由為開端。重要的是不會被束縛至無可動彈。近日發生的事情和「雋文不朽」澳門文學節邀請的作家來澳時間「不適合」的事件，是令人警惕的危險信號。這些事件不該出現，也不應再現。自主性必須與相關性和實質性緊密相連。

O primeiro-ministro, Li Keqiang, anunciou, na abertura da Assembleia Popular Nacional, que, em breve, vai ser revelado o plano de desenvolvimento da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau. O objetivo é claro: acelerar o caminho para a integração regional, rapidamente e em força. As declarações do Diretor do Gabinete para os Assuntos de Hong Kong e Macau do Conselho de Estado também não deixam margem para dúvidas, ao salientar que vai ser necessário agilizar leis e mecanismos para melhorar o fluxo de talentos, bens, capital e informação entre o espaço da Grande Baía: nove cidades da província vizinha e as duas regiões administrativas especiais. Trata-se de um enorme desafio para Macau, que vai determinar e moldar o rumo da região nas próximas décadas que nos vai levar até, e além de 2049. Neste contexto, é fundamental que Macau se posicione para maximizar o seu papel e tirar proveito das oportunidades criadas. É crucial, no entanto, que este processo não seja apenas desenhado a partir do topo; Macau e as suas gentes devem ter voz própria para elevar a sua relevância e autonomia, suplementando e enriquecendo o processo de desenvolvimento nacional e da região do Delta do Rio das Pérolas. A fórmula a ser desenvolvida deve conter garantias de preservação e projeção das características diferenciadoras da RAEM.

A ligação com os países de língua portuguesa

é, desde logo, estruturante neste processo, não só porque fortalece Macau interna e externamente, como porque permite que a cidade se constitua como mais-valia no contexto da Grande Baía. Serão precisas políticas concretas que deem robustez a esta estratégia, que deverá posicionar Macau, não apenas como plataforma económica e comercial sino-lusófona, mas, de igual modo, como polo cultural, científico e académico. É aqui que a relevância se entrecruza com a autonomia.

Todavia, não poderá ser uma autonomia despida de substância, de um sólido sistema jurídico e de um catálogo de direitos liberdades e garantias que dão sentido e identidade a Macau. O respeito, observância e valorização destes princípios não pode cingir-se a declarações genéricas de adesão ao princípio "Um País, Dois Sistemas". A pujança do segundo sistema advém de um estado de direito vigoroso, de uma cidade tolerante e aberta, em que as liberdades são, efetivamente exercidas e não somente proclamadas, começando pela liberdade de expressão. Evitar ser esmagada pelo abraço do urso é de crucial importância. O que se passou no Festival Rota das Letras, relativamente aos "escritores inoportunos" e o que veio a lume nos últimos dias é um alarmante sinal de perigo. Não devia ter sucedido e não pode voltar a acontecer. A autonomia tem de ter relevância e substância.

對焦 REGISTOS

空 Vazio

這個舞台本應聚集著受「雋文不朽」澳門文學節邀請的張戎、金淑姬和詹姆斯·丘奇 (James Church)。三人不能出席是由於當局透露，前往時間不適合，不能保證三人順利入境，這是澳門特區言論自由進入黑暗一頁的訊號，暢所欲言不再。「雋文不朽」澳門文學節一直以來是個自由、有質量和膽量的空間，當中宣揚這個我們城市所擁有的最好的東西。希望自我審查的威脅受到制止，這對文學節續辦，其繼續擁自由特徵和空間是極其重要的，也是其長久以來的特點。

Neste palco estariam Jung Chang, James Church e Suki Kim, convidados do Festival Rota das Letras. A ausência deles, na sequência de uma aparente mensagem oficiosa das autoridades de que a sua visita seria inoportuna e que não haveria garantias da sua entrada na região, sinaliza uma página negra no que diz respeito à liberdade de expressão na Região Administrativa Especial. Deixa um vazio, um nó na garganta. A Rota das Letras tem sido ao longo dos anos um espaço de liberdade, qualidade e arrojo, que eleva o que de melhor a nossa cidade tem. Há que resistir ao espectro da autocensura. É muito importante que o Festival continue, e que prossiga com a identidade e o espaço de liberdade que o caracterizou ao longo dos anos.



專訪 ENTREVISTA

「批評聲音助前進」 “As vozes críticas ajudam-nos no caminho a seguir”

■ ■ 馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS

中國—葡語國家經貿合作論壇(澳門)常設秘書處,簡稱中葡論壇,即將迎來成立的第十五個年頭。由葡語國家指派的常設秘書處副秘書長羅德高已上任半年,與本報暢談他3年任期的首要任務。

NUMA ALTURA EM QUE O FÓRUM PARA A COOPERAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL ENTRE A CHINA E OS PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA (FÓRUM DE MACAU) ESTÁ PRESTES A COMEMORAR 15 ANOS DE EXISTÊNCIA, O SECRETÁRIO-GERAL ADJUNTO DESIGNADO PELOS PLP FALA DAS PRIORIDADES PARA O MANDATO DE TRÊS ANOS QUE TEVE INÍCIO HÁ SEIS MESES.

副秘書長羅德高(Rodrigo Brum)向本報透露將有外地機構對論壇進行評分，認為會是論壇發展的新動力。加強共同議程和與巴西更深入的合作，也凸顯出與粵港澳大灣區更緊密的戰略合作關係。

澳：您上任常設秘書處副秘書長6個月，對首半年的工作有何評價？

羅：我的日程很緊湊，非常滿，這使我能更快瞭解主要的合作夥伴以及中葡論壇的常規活動和面臨的困難。參與了多次會議，3個是在北京召開(首次參與了特別例會，會上有多个葡語國家代表)，就擬開展的評估工作進行討論，以檢視中葡論壇的成效，展望與中國其他省市的未來(在葡語國家和中葡論壇機制的通常行動範圍內)。

澳：您的工作重點是什麼？

羅：首季度裡我先與相關人士有了初步接觸，瞭解中葡論壇的目的和執行程度。與正在中葡論壇的外交使團團長、8位葡語國家的大使深入交流。期望能與中葡論壇的所有代表緊密合作，亦已與他們召開過工作恆常會議。

儘管議程密集，往返回來在澳日子約得3個月，但我覺得種種的這些活動令我與論壇的團隊間建起了牢固的關係，無論是與論壇的同事、所有的代表，還是與中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助

辦公室(GASPFM)的協作。

這都令我對將於22日召開的第十三次例會相關工作計劃的通過充滿信心。我充份參與了這個會議的準備工作，當中是為對今年的工作規劃。

澳：作為代表葡語國家的副秘書長，這3年任期的首要任務有哪些？

羅：我在一開始就與葡語國家的代表和代表團團長表示，各國的持續支持才能使我能更好的履行職務，共同尋找具體的合作方式，確立清晰目標。當然，共識不是必然的，我們仍在建立替代方案的進程中，且要視乎外部評估的結果。因此，我們認為，第一年對實現目標和確定其優先次序方面，應以2或3個為主要目標，以及其他次要目標。目前為止，一個目標是已有共識的：讓8個葡語國家有效參與，促進行動一致。中葡論壇是一個涉及中國與葡語國家多邊關係的機構，當中包括多個代表多個國家的利益和投入的多邊項目。在不損害可能利於雙邊利益的下，共同利益應為重中之重，但其不應是關係的決定因素，尤其因經貿關係才是論壇的最大目標。

澳：對中葡論壇的批評仍不絕於耳，可以做些什麼來提升論壇的角色？

羅：我樂聽批評意見，因其將助我們未來在更好的發展路向前進。有收到各方對結果或缺乏結果的廣泛批評。有些批評並不源於糟透的結果，而是對已完成的任務缺乏溝通，以及不了解論壇及其目標。將論壇和所謂的發展合作基金的工作混淆也只是其中一個例子。這方面

的前行很重要。

可是，也有理由充分的批評，特別是自葡語國家和論壇的代表。我們一同工作(每周常規會議)亦肯定會為問題找到解決辦法，當中縱然不容易和需要時間，要不然很早以前就解決了。能意識到問題所在，勢能將之解決和找到新出路。

澳：不是所有的葡語國家都有在常設秘書處派駐代表。您認為情況會改變嗎？

羅：我深信這會改變。我在一些聯繫中得到的資訊令我對此非常樂觀。關鍵的是明白在經貿關係層面上，有這樣一個葡語國家共同利益的平台的好處。這8個葡語國家在多個多邊組織中聯合，也沒有其他人有理由將這些目標集中在其經濟發展和企業的商業活動中，換句話說，令他們之間的投資和商貿往來增加。更甚的是，本論壇還有21世紀經濟巨頭中國之內，中國除大力發展自體經濟外，亦積極參與論壇和當中的活動。

澳：多年來，人們認為巴西支持論壇的作用，並承諾將澳門作為平台。您同意這個說法嗎？您對巴西有什麼期望？

羅：我常說我必須與一致選出我的所有8個葡語國家保持等距離，詳細情況我就不一一說明了。我對巴西就未來論壇工作的支持很有信心。巴西是眾葡語國家中的最大國，擁有近2.3億人口、豐富礦物資源和重要農產品；是中國的重要合作夥伴。而論壇所提供的這個平台也不應捨棄，因可使巴西的中小企業能與澳門合作，且澳門在粵港澳大灣區的作用日益顯要，又能與

Rodrigo Brum revela ao PLATAFORMA que uma entidade externa vai realizar uma avaliação ao Fórum, que servirá de base para um novo impulso. O fortalecimento de uma agenda comum e um maior envolvimento do Brasil sobressaem numa estratégia também marcada por laços mais fortes com a zona da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau.

- Assumi o cargo de secretário-geral adjunto do Fórum há cerca de seis meses. Que balanço faz deste primeiro meio ano em funções?

Rodrigo Brum - Encontrei uma agenda intensa e muito preenchida o que permitiu um rápido reconhecimento dos principais parceiros e das habituais atividades desenvolvidas pelo Fórum de Macau (FM), bem como evidenciou algumas das dificuldades existentes. Realizaram-se diversas deslocações, três a Pequim (a primeira para uma reunião extraordinária em que se discutiu e definiu com as delegações dos diversos Países de Língua Portuguesa o estudo

que está agora a ter início por parte de uma entidade externa contratada para o efeito, e que vai cobrir todos os países, com vista a um balanço de opiniões que permitam perspetivar o futuro do FM, a várias outras cidades e províncias chinesas (no âmbito das habituais ações de divulgação dos PLP e dos mecanismos do FM).

- Qual foi o principal foco das suas funções?

R.B. - No primeiro trimestre empenhei-me em desenvolver os primeiros contactos e fazer um levantamento dos objetivos do FM e do grau de execução. Iniciei também o diálogo, que pretendo venha a ser muito estreito, com os chefes das missões diplomáticas que têm assento no FM, os Embaixadores dos oito PLP. Procurei trabalhar em conjunto e concertadamente com todos os delegados junto do FM, com quem estabeleci reuniões regulares de trabalho.

Apesar da densidade da agenda e das interrupções devido às deslocações que se traduzem numa presença efetiva em Macau de pouco mais de três meses, creio que é possível considerar que este início de atividade me permitiu

um forte entrosamento com a equipa do FM, quer com os colegas do Secretariado Permanente, bem como todos os delegados, quer com os elementos de apoio afetos ao Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (GASPFM).

Isto permite-me perspetivar com otimismo o planeamento que irá estar em discussão para aprovação na 13ª reunião ordinária que se realizará no próximo dia 22. Esta reunião, em cuja preparação já estive plenamente envolvido, concretizará as ações que foram planeadas para o período de um ano que estamos a iniciar.

- Como secretário-geral adjunto em representação dos PLP, quais são as suas prioridades para este mandato de três anos?

R.B. - Disse desde o início aos delegados dos PLP e aos chefes de missão dos PLP que entendia que só cumpriria plenamente o meu mandato se contar com o apoio continuado dos países e conseguíssemos, em conjunto, encontrar uma forma de trabalhar concertada e com objetivos claros e bem identificados. Claro

論壇的其他國家合作。

澳：中央政府一直強調澳門定位為中國與葡語國家的平台和粵港澳大灣區的一環。論壇有哪些舉措來加強與珠三角9個市的合作？

羅：採取行動來加強與珠三角城市的聯繫勢在必行，將在本月舉行的年度會議上就此進行討論。考慮到葡語國家需要與中國各個城市和省份的實體和公司進行溝通，也要將論壇及其機制傳播給葡語各國。因此，其中一個提案冀能讓各8個葡語國家受惠，講的是自今年起，希望在論壇內有8國的代表團，以避免現時有一些國家4到5年都沒拜訪過。希望以此加強各國間的聯繫，讓他們能更好瞭解論壇的機制和中國市場裡的機遇。

澳：中葡基金自北京遷至澳門，然而有聲音指沒實質成效。批給應在澳門進行，如同一些人士所認為，以令機制更具效率？

羅：在加入論壇和基金遷澳前，我提出了很多意見，所以我對此感到很高興。但重要的是另一個問題。奇怪的是我發現企業家和國家對基金的特質和運作機制毫不知情，應是缺乏資訊和宣傳。目前的情況是，該基金呼籲開展合作與發展，實際上是一項風險投資工具（創投基金），其具國際認可的特點：佔公司部分資本、擁少數股權，預期於5年、6年或7年後退出，能達投資資金回本和預期回報率。也就是說，對於那些高利潤和預期在短時間內擁有巨大活力的公司而言，這是一個強大的融資工具。其將帶來的融資好處，也是用於具潛力項目，而且當中一些更是在經濟強國之內的。可是，葡語國家對基建和發展的融資十分

que o consenso não é um dado adquirido e, portanto, estamos ainda num processo de construção de alternativas para o que devemos contar com o resultado dos trabalhos da avaliação externa. Assim, digamos que o primeiro ano deveria permitir que o levantamento dos objetivos e a sua priorização deveriam resultar em dois ou três objetivos principais e outros tantos de carácter, eventualmente mais secundários. Para já um objetivo é consensual: contribuir para a participação efetiva de todos os oito PLP, e promover a sua atuação concertada. Também a consolidação do FM como entidade multilateral, envolvendo a China e os PLP, passa pela assunção de projetos multilaterais, que representem o interesse dos vários países e contem com o empenhamento de todos. Haverá que privilegiar os interesses conjuntos, sem prejuízo das vantagens que possam beneficiar interesses bilaterais. Mas não deverão ser estes o determinante das relações, nomeadamente as económicas e comerciais que são o

(<)

● ●
共同利益應為重中之重。

Há que privilegiar os interesses conjuntos.

感興趣，故此，有必要推出代替工具。要是瞭解這些基本要點，肯定更易前行。對風險投資而言適合的項目，以及基建發展基金項目，還有其他類的也是具長期性。**澳：今年是論壇成立15週年，將有什麼活動和計劃？**

羅：首先在這個月22日在澳門召開的大會，屆時會有曾參與過往中葡論壇部長級會議的人員出席，包括秘書處前秘書長和前副秘書長也將出席；旨在深化和討論論壇的未來，以及就澳門作為中國與葡語國家間的平台角色進行交流。選擇一個外部實體來評定工作具重大意義，期檢視論壇15年的歷程，並將幫助我們確定將來要走的路。我們正在研究其他在往年取得建設性成果的計劃，同時也致力證明和清晰化論壇一直以來正發揮和可發揮的作用。▼

objetivo principal do FM.

- Continuam a existir algumas vozes críticas face aos resultados do Fórum. O que poderá ser feito para elevar o papel do Fórum?

R.B. - Sou dos que considero ser uma felicidade haver vozes críticas que ajudam a por em perspetiva o caminho a seguir. Fui confrontado com generalizadas críticas de todas as partes, relativamente aos resultados ou falta deles. Algumas críticas não têm realmente origem em fracos resultados, mas sim de uma manifesta falta de capacidade de comunicar o que se tem feito e o que é o FM e quais são os seus objetivos. A confusão generalizada entre o trabalho do FM e o chamado Fundo para a Cooperação e Desenvolvimento é só um dos vários exemplos. Nesta matéria há um importante caminho a percorrer. Mas também fui confrontado com fundamentadas razões de crítica, nomeadamente, por parte dos PLP e dos delegados junto do FM. Estamos a trabalhar em conjunto – iniciámos



reuniões regulares semanais – e vamos certamente conseguir ultrapassar os problemas encontrados. Será um trabalho difícil e não necessariamente rápido. Senão já teriam sido resolvidos no passado. Mas uma correta identificação dos problemas facilitará, certamente o encontrar de soluções e novos caminhos a percorrer.

- Nem todos os países lusófonos têm representação permanente e específica no Fórum. Acredita que a situação poderá mudar?

R.B. - Estou já convencido que vai mudar. Alguma da informação de que disponho, na sequência dos contactos mantidos, permitem estar confiantemente otimista. O que está verdadeiramente em causa é a compreensão das vantagens que uma plataforma de interesses comuns dos PLP em matéria de cooperação económica e comercial pode ter. Estes oito PLP

estão reunidos em diversos organismos multilaterais, mas nenhum outro tem como razão de ser estes objetivos centrados no desenvolvimento das suas economias, na atividade de negócios das suas empresas, enfim, investimentos e aumento das trocas comerciais entre si. E, para mais, este fórum está precisamente situado em plena economia do século XXI, a China, que para além da iniciativa mantém presença ativa no Fórum e nas suas atividades.

- Ao longo dos anos tem havido a percepção de que o Brasil secundariza o papel do Fórum e o seu empenho em utilizar Macau como plataforma. Subscrive esta ideia? O que espera do Brasil?

R.B. - Costumo dizer que devo ser equidistante de todos os oito países de língua portuguesa que me elegeram por unanimidade e não quero elaborar sobre



casos particulares. Mas estou confiante no apoio do Brasil aos futuros trabalhos do Fórum. O Brasil é o maior dos PLP com uma população de cerca de 230 milhões, significativas riquezas minerais e importantes produtos agrícolas. É já um importante parceiro da China. Mas a plataforma que o FM proporciona não deverá ser desprezada, quer para um enorme conjunto de Pequenas e Médias Empresas (PME's) brasileiras que poderão beneficiar das vantagens da aproximação por Macau, nomeadamente à cada vez mais estruturada Zona da Grande Baía de Guangdong-Hong Kong-Macau, quer até ao desenvolvimento de negócios com os restantes parceiros do Fórum.

- **Precisamente, o Governo Central tem vindo a sublinhar que Macau deve posicionar-se como plataforma entre os PLP e a zona da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau. Como**

é que isto se tem refletido na ação do Fórum no sentido de reforçar os laços com as nove cidades do Delta do Rio das Pérolas?

R.B. - Irá certamente conduzir a ações de reforço das ligações às cidades do Delta. O programa anual é discutido na reunião ordinária que terá lugar ainda em março e tem, naturalmente em conta quer as necessidades de divulgação dos PLP junto das entidades e empresas chinesas nas diversas cidades e províncias, mas também a divulgação do FM e dos seus mecanismos junto dos diversos PLP. Assim, uma das importantes alterações propostas é que os oito PLP sejam beneficiários de ações do FM. Contamos que já a partir deste ano haja missões do FM a todos os oito PLP, evitando que se mantenha a situação atual em que se verifica haver países que não são visitados há quatro e mesmo cinco anos.

●
●
我對巴西就論壇工作的支持很有信心。

Estou confiante no apoio do Brasil ao Fórum.

Pretende-se, assim, reforçar a ligação com todos e cada um dos países, melhorando o conhecimento nesses mesmos países dos mecanismos do FM e das oportunidades existentes no mercado chinês.

- **A sede do Fundo China-PLP foi transferida de Pequim para Macau, contudo várias vozes salientam que ainda não há resultados palpáveis. Deveria o processo de decisão ter lugar em Macau para tornar o mecanismo mais eficiente como é defendido por alguns atores importantes?**

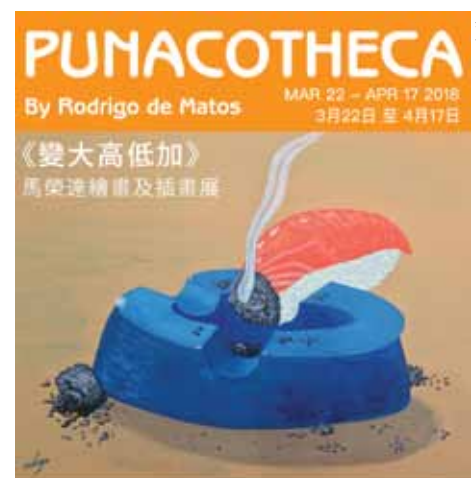
R.B. - Defendi muito antes de integrar o Fórum a mudança do Fundo para Macau, pelo que não posso deixar de estar satisfeito que tal tenha acontecido. Mas a questão importante é outra. Estranhamente deparei-me com o completo desconhecimento por parte dos empresários e dos países das características do fundo e dos seus mecanismos de funcionamento. Mais uma vez a falta de informação e de divulgação se fez sentir. Ora o que se passa é que o Fundo, dito para a Cooperação e Desenvolvimento, é efetivamente um instrumento de capital de risco – venture capital puro e duro – com as características internacionalmente reconhecidas para tal: entrada no capital das empresas, com uma participação minoritária, com previsão de saída a prazo de cinco, seis ou sete anos, com retorno do capital investido e uma taxa de rentabilidade pré-estabelecida. Ou seja, é um rico instrumento de financiamento para empresas com grande dinamismo e previsão de lucros elevados e num curto espaço de tempo. Mesmo que haja lugar a um melhoramento do seu funcionamento, deverá ser utilizado como tal por projetos

dinâmicos, que os haverá alguns em alguns dos países com economias mais fortes.

Mas os PLP estão muito interessados em financiamentos infraestruturantes e de desenvolvimento. E para isso é necessário pensar um instrumento alternativo. Se este elemento base for entendido será, certamente mais fácil avançarmos. Ao capital de risco o que são projetos apropriados para capital de risco, e aos projetos infraestruturantes fundos de apoio ao desenvolvimento, naturalmente também, entre outras características, com prazos mais alargados.

- **O Fórum celebra 15 anos de existência este ano. Que atividades e iniciativas estão a ser preparadas?**

R.B. - A primeira terá lugar já este mês, a 21 em Macau, e será um seminário que contará com a presença de individualidades que participaram em anteriores conferências ministeriais do FM bem como antigos secretários-gerais e secretários-gerais adjuntos e visa aprofundar e discutir a evolução futura do Fórum e o papel da plataforma de Macau na relação entre a China e os PLP. De muita relevância foi a seleção de uma entidade externa para a elaboração de um trabalho de grande envergadura que irá fazer o balanço dos 15 anos de FM e nos irá ajudar a determinar os caminhos futuros a desenvolver. Estamos a trabalhar noutras iniciativas que evidenciem ao longo do ano a construção conseguida ao longo destes anos ao mesmo tempo que se pretende evidenciar e esclarecer junto de todos o papel que o FM tem vindo e pode ainda desempenhar. ▽



OPENING March 22 18:30 開幕: 3月22日 傍晚 6:30





政治 POLÍTICA

長遠影響

Efeitos a longo prazo

馬天龍、葉浩男 JOSÉ CARLOS MATIAS COM DAVIS IP

全國人民代表大會上周日舉行全體會議，近乎全票通過憲法修正案草案。多位接受本報訪問的人士指此舉或會不利澳門的政治改革，又指特區需要加強治理能力。

在掌聲熱烈和不設討論的情況下，全國人大正式通過由中共中央提出有關刪除國家主席任期限制的憲法修正案，2,964名人大代表當中只有2票反對、3票棄權。這個極為重要的草案在會議前夕公布，其中建議取消國家主席及副主席的任期限制，被視作是為正在第二個五年任期的國家主席習近平鋪平無限期執政的道路。

澳門評論員黃東表示：「這項修憲對澳門的影響要一段長時間才會浮現，不會馬上觀察得到」，但是「間接或長遠而言還是會損害澳門利益」，因為澳門或會因此「比過去更加缺乏動力改革政制」。著有本關於澳

門的書籍、現任香港政治科學學會主席的盧兆興教授則有另一種看法，認為「澳門和香港被期望取得成功和政治和諧的局面，從而投射『一國兩制』的成功形象」，又指在這種背景下「澳門需要加強治理能力和應對危機的能力」。

「一國兩制」再定義

李克強總理有關港澳的講話並無提及「港人治港」、「澳人治澳」和「高度自治」，引起兩地的活動人士和政治分析員憂慮。澳門大學政府與行政學系副教授余永逸認為，李克強在人大會議上沒有提及這些表述，表現出一種對「一國兩制」的再定義。余永逸稱，在這個新環境中「兩個特區繼續自治，但被要求參與國家發展的戰略計劃」，這些計劃聚焦於粵港澳大灣區的整合和「一帶一路」倡議的推進。

“

比過去更加缺乏動力改革政制。

Haverá ainda menos incentivos para a reforma política.

Anthony Wong Dong
王東

同時是安全與防務專家的黃東則對刪去有關表述表示擔憂。他指出，鄧小平允許港澳在「一國兩制」下高度自治的目的是垂範台灣，又指現時「北京間接就是說不再打算以港澳作為和平統一台灣的樣板」，「這代表澳門已經沒有利用價值，值得憂心」。盧兆興則認為情況並沒有如此嚴重，表示「這表明北京已經確保了澳門實行『一國兩制』，因此毋須重複這些表述」。

《國家監察法》生效

憲法修正案的另一焦點是設立國家監察委員會。全國人大常委會法制工作委員會副主任鄭淑娜表示，設立這個新機制旨在集中反腐敗的資源，加強中共的集中統一領導。從本周出台的《國家監察法》草案可見，國家監察委員會的地位與中央政府相近，並在司法系統之上，其監察對象不僅包括約9,000萬中共黨員，還有公共機關、醫院、文化和教育機構、體育組織、地方政府和研究機構的管理人員。澳門立法會主席兼澳區全國人大代表團團長賀一誠指出，澳門當局有監察內地官員來澳博彩的情況，但《

AS ALTERAÇÕES À CONSTITUIÇÃO DA REPÚBLICA POPULAR DA CHINA (RPC) APROVADAS, QUASE POR UNANIMIDADE, PELA ASSEMBLEIA POPULAR NACIONAL (APN) NO PASSADO DOMINGO DEVERÃO RESULTAR NUM MENOR INCENTIVO A REFORMAS POLÍTICAS E NA NECESSIDADE DE MACAU MELHORAR A SUA CAPACIDADE GOVERNATIVA, SEGUNDO ANALISTAS OUVIDOS PELO PLATAFORMA.



澳門需要強化治理能力。

Macau terá de melhorar capacidade governativa.

Sonny Lo
盧兆興

Foi com aplauso, sem discussão e apenas com dois votos contra e três abstenções entre os 2964 delegados, que a sessão plenária da APN deu luz verde a alterações constitucionais de monta, na sequência de uma proposta do Comité Central do Partido Comunista da China (PCC). A mudança mais sonante, que já tinha sido anunciada nas vésperas da reunião da APN, diz respeito ao fim da limitação de mandatos para os cargos de presidente e vice-presidente da RPC, permitindo ao atual chefe de Estado, Xi Jinping, que se prepara para iniciar o segundo mandato de cinco anos, ficar ao leme do país indefinidamente.

Anthony Wong Dong, analista político local, começa por afirmar que “nesta fase ainda não é possível vislumbrar o impacto das alterações constitucionais em Macau, dado que estas irão demorar tempo a fazer-se notar”. No entanto, olhando para um horizonte mais alargado, “irá prejudicar os interesses de Macau de forma indireta”, dado que “haverá ainda menos incentivos para a reforma do sistema político, do que no passado”. Sonny Lo, presidente da Associação de Ciência Política de Hong Kong e autor de vários livros sobre Macau, tem uma visão diferente. “Espera-se que Macau e Hong Kong tenham um desempenho económico com sucesso e que sejam politicamente harmoniosas, projetando assim uma imagem de sucesso do princípio ‘Um País, Dois Sistemas’”, observa, salientando que neste contexto “Macau terá de melhorar a sua capacidade governativa e de gestão de situações de crise”.

REDEFINIR UM PAÍS DOIS SISTEMAS

A ausência das referências a Macau e Hong Kong governadas “pelas suas gentes” com “alto grau de autonomia” no discurso do primeiro-ministro, Li Keqiang, motivou preocupações entre ativistas e

analistas políticos nas duas regiões. Para Eilo Yu, Professor de Ciência Política e Administração Pública na Universidade de Macau, a omissão destas expressões presentes nos discursos em anos anteriores dos chefes de governo perante a APN sinaliza uma “redefinição da prática ‘Um País, Dois Sistemas’, em que “as duas Regiões Administrativas Especiais mantém autonomia para se governarem, mas é-lhes exigido que participem no plano estratégico de desenvolvimento nacional”, tendo como balizas a integração regional da zona da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau e a iniciativa ‘Uma Faixa, Uma Rota’.

Para Wong Dong, a omissão dessas palavras é particularmente preocupante. O especialista em questões de segurança e defesa sublinha que Deng Xiaoping permitiu que Hong Kong e Macau gozem de um alto grau de autonomia no contexto do princípio ‘Um País, Dois Sistemas’ de modo a que fosse um exemplo para Taiwan. “Ao omitir as duas frases, Pequim está a sugerir que deixou de encarar Macau e Hong Kong como modelo para a reunificação pacífica”, explica Wong, concluindo que “isto significa que Macau deixou de ter essa utilidade e isso é preocupante”. Já Sonny Lo desvaloriza a situação: “Isto sugere que Pequim tem por garantido que Macau coloca em prática o princípio ‘Um País, Dois Sistemas’, pelo que não vê necessidade em repetir essas expressões”.

SUPERVISÃO EM FORÇA

Uma outra alteração constitucional significativa refere-se à criação da Comissão Nacional de Supervisão (CNS) como órgão estatal. De acordo com Zheng Shu’na, vice-presidente da Comissão

para Assuntos Legislativos do Comité Permanente da APN, o novo mecanismo visa agrupar os recursos anticorrupção e aumentar a liderança centralizada e unificada do PCC. Segundo a proposta de lei de supervisão nacional apresentada esta semana, o novo órgão terá um estatuto semelhante ao do Governo Central e acima do sistema judiciário. A CNS vai monitorizar a conduta, não apenas dos cerca de 90 milhões de membros do PCC, como de funcionários públicos, incluindo gestores de empresas públicas, hospitais, instituições culturais e de ensino, organizações desportivas, governos locais e instituições de investigação.

Ho Iat Seng, presidente da Assembleia Legislativa de Macau e líder da delegação de Macau à APN, clarifica que a lei de supervisão nacional não se vai aplicar a Macau, após ter confirmado que as autoridades locais vigiam funcionários públicos do continente que venham jogar nos casinos.

Sonny Lo acredita que a criação da CNS e a nova lei de supervisão nacional não terão, propriamente, impacto no que concerne ao Governo de Macau e



港澳被要求參加國家發展。

É exigido a Macau e Hong Kong que participem no desenvolvimento nacional.

Eilo Yu
余永逸

entidades do setor privado. O mesmo não se pode dizer dos funcionários de empresas estatais chinesas a operar em Macau. “Essas entidades vão ter estruturas que refletem a necessidade de apertar o cerco no combate à corrupção”.

CASA DE PORTUGAL EM MACAU 澳門葡人之家協會

CURSO DE VERÃO / SUMMER COURSE 2018

APRENDER PORTUGUÊS EM PORTUGAL / LEARNING PORTUGUESE IN PORTUGAL

COIMBRA
30 JUNHO / JUNE - 23 JULHO / JULY

PRE-INSCRIÇÕES | PRE-REGISTRATIONS: 15 A 19 MARÇO / MARCH

ENTREVISTAS | INTERVIEWS: 20 A 22 MARÇO / MARCH

INSCRIÇÕES | APPLICATIONS: 23 A 27 MARÇO / MARCH

PARA ALUNOS | FOR SCHOOLCHILDREN FROM: DOS 10 AOS 12 ANOS / 10 TO 12 YEARS OLD

PREÇO | PRICE: MOP\$10,000.00 (SÓCIO | MEMBER) / MOP\$15,000.00 (NÃO SÓCIO | NON-MEMBER)

INFORMAÇÕES E INSCRIÇÕES: INFORMATION AND APPLICATIONS ARE ACCEPTED IN: CASA DE PORTUGAL EM MACAU, RUA PEDRO NOLASCO DA SILVA N. 28, MACAU. TEL.: (853) 28 726 828 / FAX: (853) 28 726 818

澳門基金會 / FONGHUI WIKAI, COYPAE, and other logos are present at the bottom.

PUB 廣告

社會 SOCIEDADE

法怎麼辦？ Quid iuris?

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES

同樣是兒童，即使非本地棄兒不被領養及沒有文件，也是受到保護的。這些兒童到18歲時，問題或會浮現。政府沒有考慮過這個問題，又指至今時今日都沒有收到過個案。

法律沒有就棄兒到18歲(即他們成年)時沒被家庭領養又不知父母身份作規範，也沒有預料到他們獲國籍或居留，甚至是權利的阻礙。政府沒有考慮解決方案，雖然特區政府在史上都沒有類似過案。社會工作局回覆本報時強調，認為受該局資助的機構、澳門明愛迎雁軒正跟進支援非中國籍外地僱員，暫時沒有太多警惕。同時，也考慮到只錄得平均每年1宗被遺棄的兒童個案。

本報獲悉回覆指，「至今該會未有獲有遺棄兒童的求助。暫時未有明顯數據顯示，上述人士是導致遺棄兒童增加的潛在群體。」從2013年至2017年，社工局確認有七個兒童遭遺棄。這些兒童當中，有四名在澳門出生，母親為非本地居民，父親身分不

明。當中一人被收養；有一人已完成收養前階段，正等待法院結果；一人正在配對階段；一人則將被生母接收。

社工局解釋指，「按照《基本法》，兒童父母非澳門居民，便不被視為澳門居民，不享有居留權。」

然而，社工局強調，不管遺棄兒童是不是本地居民，都同樣接收。「若不瞭解在澳出生兒童的生父母下落，社工局首先會安排兒童入住院舍，隨後向檢察院通報案件，以此進行有關父母身分的調查。」

法務局強調：「若發現兒童被遺棄，不論是不是本澳居民，他們的處境或會遭遇危險，威脅到他們的安全、健康、心理發展或教育，將採取社區保護制度的一般措施，如通過託交予適當機構、公共機構或私人機構，為他們提供保護。」

若檢察院不能確認兒童的父母，兒童即被視為被遺棄，這情況下將展開收養程序。

無證兒童

直至領養前，在沒有居留許可或國籍的情況下，社工局與迎雁軒處理兒童的合

ENQUANTO SÃO CRIANÇAS, AS NÃO RESIDENTES ABANDONADAS ESTÃO PROTEGIDAS, MESMO QUANDO NÃO SÃO ADOTADAS E NÃO TÊM DOCUMENTOS. O PROBLEMA PODERÁ SURTIR QUANDO ATINGIREM OS 18 ANOS. O GOVERNO NUNCA CONSIDEROU A QUESTÃO JÁ QUE, DIZ, NUNCA HOVE CASOS ATÉ HOJE.

A lei não prevê o que acontece quando crianças abandonadas chegam aos 18 anos – quando atingem a maioridade – sem uma família adotiva e sem saber quem são os pais, condições que os impedem de obter nacionalidade ou residência e, por consequência, direitos. O Governo nunca pensou sobre a solução já que nunca houve um caso semelhante na história da RAEM.

Em resposta ao PLATAFORMA, o Instituto de Ação Social (IAS) realça que, por

enquanto, não há razões para alarme, considerando o feedback do WelAnser Centre, da Caritas Macau, financiado pelo Executivo, que acompanha e apoia os trabalhadores estrangeiros não chineses e familiares. Também é levado em linha de conta que, em média, é registado um caso de abandono por ano.

“Até agora, o centro não recebeu qualquer pedido de ajuda a crianças abandonadas. Ainda não há dados óbvios que mostrem que há um potencial que vá resultar no aumento de crianças abandonadas por este grupo de pessoas”, afirma na resposta enviada ao jornal.

Entre 2013 e 2017, o IAS identificou sete crianças abandonadas. Destas, quatro nasceram em Macau, são filhas de mães não residentes e de pais cuja identidade se desconhece. Uma foi adotada; outra já concluiu a fase de pré-adoção, estando a aguardar a sentença do tribunal; uma outra encontra-se na fase de emparelhamento, e a restante vai ser acolhida pela mãe

●
●

「由於是機構員工，當我們發現某些案件是不合法時，我們有義務通知當局，那我們怎樣去處理這個問題？考慮到澳門現行法律，是很難去幫忙的。」
希望之源負責人馬祖妮

“Enquanto trabalhadores de uma instituição, temos todos a obrigação de informar as autoridades quando identificamos algum caso de ilegalidade. Como é que gerimos esta questão? É muito complicado ajudar tendo em conta as leis que vigoram em Macau”, explica a responsável pelo lar Berço da Esperança.

biológica.
“De acordo com a Lei Básica, as crianças cujos pais não são residentes de Macau, não são consideradas residentes da RAEM e não gozam do direito de residência”, explica o instituto.
O IAS ressalva, no entanto, que as crianças abandonadas, residentes ou não, são sempre acolhidas. “Se se desconhecer o paradeiro dos pais biológicos de crianças nascidas em Macau, o instituto irá em primeiro lugar colocá-las num lar de crianças e jovens, comunicando de seguida o caso ao Ministério Público, por forma a que se possa proceder a uma investigação quanto à identificação dos pais.”
Os Serviços para os Assuntos de Justiça (DSA) reforçam: “se se verificar abandono de menores, quer sejam residentes ou não de Macau, que os possa pôr em perigo, ameaçando a sua segurança, saúde, formação moral ou educação, são aplicáveis as providências gerais do regime de proteção social, incluindo

fornecer a proteção dos menores através de confiança a uma instituição adequada, pública ou particular”.
Caso o Ministério Público não consiga identificar os pais, a criança é considerada abandonada e nesse caso dá-se início ao processo de adoção.

OS INDOCUMENTADOS

Até ser adotada, e no caso não ter residência ou nacionalidade, o IAS e a instituição de acolhimento tratam da legalização da criança. A autorização de permanência no território é atribuída pelos Serviços de Migração que passam uma notificação. O documento autoriza-a a permanecer em Macau por um período e funciona como um visto, ou seja, a criança e a instituição têm de se apresentar aos serviços para renovar o pedido e estender o prazo de permanência.
Quando a criança é adotada, pode então tratar-se de documentação efetiva. “Depois

de o tribunal de Macau sentenciar o estabelecimento da relação de adoção, ir-se-á, atendendo à situação dos pais adotivos e de acordo com a legislação de Macau ou do estrangeiro, proceder ao registo e ao tratamento das formalidades inerentes à obtenção de nacionalidade da criança em causa”, esclarece o IAS.

Quando ambos os pais são permanentes podem pedir desde logo o direito à residência permanente para a criança. Se apenas um dos pais for residente, frisa o IAS, a criança também pode obter o Bilhete de Identidade e Residente, mas só será permanente depois de viver sete anos consecutivos na região.

Relativamente à nacionalidade, também dependerá dos pais. “O pai adotivo/a mãe adotiva com nacionalidade chinesa pode pedir a nacionalidade chinesa para a criança. Se os pais adotivos tiverem outras nacionalidades, também podem resolver os assuntos da naturalização segundo os procedimentos da nação que pertencem”,

explica o instituto.
Em Macau, e na maioria dos casos, vigora o princípio de “jus sanguinis” – cuja cidadania é atribuída quando um ou ambos os pais são cidadãos do território –, ao contrário do princípio “jus solis” – em que o direito à cidadania já é atribuído em função do local onde se nasce. “Os bebés que nascem em Macau, seguem basicamente as nacionalidades dos pais biológicos”, reitera o IAS.

E por isso, o problema poderá surgir quando as crianças não são adotadas e nunca se chega a saber quem são os pais, mesmo tendo nascido em Macau.
O IAS diz não ter solução por agora já que nunca teve de lidar com crianças que tenham sido abandonadas e não tenham sido adotadas, colocando-se o problema da naturalidade, e consequentemente do acesso a direitos, quando se torna maior. (VER ENTREVISTA).

Em resposta ao PLATAFORMA, a DSAJ limita-se a explicar quais são as consequências

de o tribunal de Macau sentenciar o estabelecimento da relação de adoção, ir-se-á, atendendo à situação dos pais adotivos e de acordo com a legislação de Macau ou do estrangeiro, proceder ao registo e ao tratamento das formalidades inerentes à obtenção de nacionalidade da criança em causa”, esclarece o IAS.
Quando ambos os pais são permanentes podem pedir desde logo o direito à residência permanente para a criança. Se apenas um dos pais for residente, frisa o IAS, a criança também pode obter o Bilhete de Identidade e Residente, mas só será permanente depois de viver sete anos consecutivos na região.

Relativamente à nacionalidade, também dependerá dos pais. “O pai adotivo/a mãe adotiva com nacionalidade chinesa pode pedir a nacionalidade chinesa para a criança. Se os pais adotivos tiverem outras nacionalidades, também podem resolver os assuntos da naturalização segundo os procedimentos da nação que pertencem”,

explica o instituto.
Em Macau, e na maioria dos casos, vigora o princípio de “jus sanguinis” – cuja cidadania é atribuída quando um ou ambos os pais são cidadãos do território –, ao contrário do princípio “jus solis” – em que o direito à cidadania já é atribuído em função do local onde se nasce. “Os bebés que nascem em Macau, seguem basicamente as nacionalidades dos pais biológicos”, reitera o IAS.

E por isso, o problema poderá surgir quando as crianças não são adotadas e nunca se chega a saber quem são os pais, mesmo tendo nascido em Macau.
O IAS diz não ter solução por agora já que nunca teve de lidar com crianças que tenham sido abandonadas e não tenham sido adotadas, colocando-se o problema da naturalidade, e consequentemente do acesso a direitos, quando se torna maior. (VER ENTREVISTA).

Em resposta ao PLATAFORMA, a DSAJ limita-se a explicar quais são as consequências

問題存在

接收兒童機構希望之源領導馬祖妮 (Marjory Vendramini) 密切關注不少實際情況，當中之正正是沒有學歷、收入低微的外勞。

被問及遺棄兒童數字會否有可能增加，她考慮現在社區增長及生活不穩性增加，這些家庭正是目標，她相信會的，又強調這些問題在澳門並不獨特。

「我與其他國家也應對過這個問題的機構聯繫過，這個問題將一直存在。現在的事實是我們接收到更多的非中國人兒童。只是到現在幾年，我們開始接收更多。這是將會增多的訊號……」

此時此刻，院舍有26名兒童，7名是非本地。由2000年至今，約五成兒童都經院

舍安排而回到父母身邊，三成被領養，約二成至二成五被轉移至接收其他年齡兒童的院舍。

馬祖妮表示，一般而言，完成領養過程最多需時三年。至現在，被遺棄兒童很少，但領養的家庭卻很多。據社工局數據，現時有72個家庭在輪候領養2名兒童，當中1人為非本地人。馬祖妮稱，自2012年起，

希望之源開始接收非本地兒童，大多是被遺棄或被疏忽照顧。她提醒：「我相信在本澳有更多個案是我們和社工局不知道的。這裡的社群是，非本地人生活得很封閉，保護感很重。我們看不到這些兒童在學校和街上出現，因為他們害怕被警方拘捕。」

就政府和機構只有少量資源避免遺棄的

情況增加，他們應採取什麼措施幫助非本地居民家庭，馬祖妮表示很「複雜」。她概歎道：「牽涉到國際關係、社工局、機構、警方和入境、入境法。由於是機構員工，當我們發現某些案件是不合法時，我們有義務通知當局，那我們怎樣去處理這個問題？考慮到澳門現行法律，是很難去幫忙的。」



para quem abandona. “Quem, estando legalmente obrigado a prestar alimentos e em condições de o fazer, não cumprir essa obrigação [...] é punido com pena de prisão até 2 anos ou com pena de multa até 240 dias”, refere o organismo com base no Código Penal.

A DSAJ realça ainda que, com base no artigo 135 do Código Penal, quem colocar os menores em perigo de vida ou causar a sua morte devido ao abandono, sejam os pais ou outros, pode incorrer no crime de «Exposição ou abandono», punível com uma pena que pode ir até aos 15 anos de prisão.

A advogada Amélia António, especializada em Direito da Família, diz não ter conhecimento de casos de indivíduos que atinjam a maioria sem nacionalidade/residência por desconhecem quem são os pais e nunca terem sido adotados, mas faz a ressalva: “Estas situações estão protegidas pelo Pacto dos Direitos das Crianças que a China subscreveu. Teoricamente, deviam ser tratadas conforme essas regras. Em Portugal

são. Não existem crianças apátridas”, exemplifica.

Há ainda outra alternativa prevista na lei “Princípios gerais do regime de entrada, permanência e autorização de residência”. O artigo 11º refere que: “O Chefe do Executivo pode, por razões humanitárias ou em casos excepcionais devidamente fundamentados, conceder a autorização de residência com dispensa dos requisitos e condições previstos na presente lei e das formalidades previstas em diploma complementar”.

O PROBLEMA EXISTE

Marjory Vendramini, à frente da instituição de acolhimento Berço da Esperança, lida de perto com muitas realidades, incluindo a dos trabalhadores não residentes sem qualificações e com salários baixos. Questionada sobre se o número de crianças abandonadas estrangeiras pode aumentar, tendo em conta o crescimento da comunidade e da vida precária a que as famílias estão sujeitas, a responsável

acredita que sim, ainda que sublinhe que o problema não é exclusivo de Macau. “Tenho contacto com instituições de outros países que também lidam com esta questão. É um problema que vai sempre existir. Agora, é um facto que temos recebido mais crianças que não são chinesas. Só de há alguns anos para cá é que começámos a receber mais. Se isso é sinal de que vai aumentar...” Neste momento, o lar tem 26 crianças, seis não residentes. De 2000 até hoje, cerca de 50 por cento dos menores que passaram pela instituição voltaram para as famílias, 30 por cento foram adotados, e entre 10 a 15 por cento foram transferidos para lares que recebem crianças de outras idades.

Marjory Vendramini diz que, geralmente o processo de adoção concretiza-se num prazo máximo de três anos. Desde sempre, houve poucas crianças para muita procura. Segundo os dados do IAS, atualmente há 72 famílias em lista de espera e duas crianças menores para adoção – sendo que uma é não residente.

●
●

「至今該會未有獲有遺棄兒童的求助。暫時未有明顯數據顯示，上述人士是導致遺棄兒童增加的潛在群體。」
社會工作局

“Até agora, a entidade ainda não recebeu qualquer pedido de ajuda a crianças abandonadas. Ainda não há dados óbvios que mostrem que há um potencial que vá resultar no aumento de crianças abandonadas por esta este grupo de pessoas”, afirma o IAS.

Foi a partir de 2012, diz a responsável, que o Berço da Esperança começou a receber menores não residentes, a maior parte abandonados ou vítimas de negligência. “Acredito que haja mais casos em Macau que nós e o IAS desconhecemos. É uma comunidade que, por não ser residente, vive isolada e protege-se muito entre si. Não vemos as crianças nas escolas e na rua porque têm medo de serem apanhadas pela polícia”, alerta.

Sobre as medidas que Governo e instituições deviam tomar para ajudar as famílias de não residentes com poucos meios para evitar o aumento de situações de abandono, Marjory Vendramini defende que “é complicado”. “Implica relações internacionais, o IAS, instituições, polícia e emigração, e as leis da emigração. Enquanto trabalhadores de uma instituição, temos a obrigação de informar as autoridades quando identificamos algum caso de ilegalidade. Como é que gerimos esta questão? É muito complicado ajudar, tendo em conta as leis que vigoram em Macau”, lamenta.



「兒童在澳門享有同樣的權利，不論他是否本地居民」 “As crianças que já estão em Macau, residentes ou não, gozam dos mesmos direitos”

兒童及青少年服務處處長劉結艷表示，未知被遺棄兒童不被領養又不知生父母的後續會怎樣，但她保證這不成問題。

問：不論是否在澳門出生的非本地兒童被遺棄的話，可被收養嗎？

劉：首先，非居民的兒童不可在澳門居住，因此，他們將返回原居地，這與收養法無關。每地都有法律規範人們出入境，人們須遵守這些法律。如社工局得悉非本地兒童個案，我們會向檢察院通報，若檢察院認為他是可被收養的棄兒，不論他是否本地居民，我們都會開展收養程序。

問：在澳有多少青少年正等待收養？

劉：若兒童有被收養的條件，我們會盡快使他們被收養。他們到12歲時，按照法例，需徵詢小朋友是否有意願接受收養。而現時狀況是，有兩名12歲以上而小於16歲的兒童不願被收養。目前為止，我們只有一名兒童已展開收養程序，我們相信他很快就能被收養。有一位有特殊狀況的小朋友，因為語言和智力障礙而暫時不能被安排收養，因此，我們在進行收養程序時也會遇到困難。

問：被遺棄兒童不知道父母身分而又未被收養的話，會發生什麼情況？

劉：這些兒童在澳門享有同樣的權利，不論他是否居民。這些兒童被遺棄時，我們第一步做的是安置他們入院舍，使他們受到保護。

問：但他們有什麼文件？是居民嗎？

劉：若兒童被法院判斷是被遺棄，他們可在澳門居留。接下來他們會被安置在院舍，並展開收養程序。而重要的是，現時我們都沒有非居民兒童被遺棄。

問：從沒有兒童被遺棄，不能辨別父母且他們不被收養的個案嗎？

劉：我不能保證從沒有這種個案，但自1999年我擔任這個處的主管職位至今，從沒有兒童是被法院判斷為被遺棄而後又不獲收養的。

問：想像一下如出現這些個案，法律怎樣說明？政府有對策嗎？

劉：正如我們沒有任何個案，很難說政府和社工局將怎樣回應這個情況。當兒童被遺棄而判斷出其父母非本地居民時，兒童將被送返回父母的原居地。

問：就這些個案，法例沒有說明嗎？

劉：我們沒有收養不成功的個案。

問：因此，法例有遺漏嗎？

劉：我不能說法律是有遺漏。若兒童被法院判斷被遺棄，首要的事是與警方和檢察院聯繫，嘗試瞭解父母身分。其後，通常來說兒童是跟父母一起被送返原居地，如果不能判斷父母身分，社工局介入並馬上展開收養程序，兒童總是獲收養的。常有的情況是祇有少數兒童等待收養，而多個家庭在輪候。也有個案是小朋友到收養家庭後相處不好，但正如我們有多個家庭希望收養，有另一替代。

問：有多少兒童有過這種情況？

劉：自1999年至今，祇有三宗個案，他們都再被收養而情況很好。當兒童相處不好時，他們會返回院舍接受心理諮詢以克服情況。當兒童情緒穩定後將再次展開收養程序。

問：大於12歲的兒童不想被收養，會怎樣？

劉：他們可返回院舍生活。有兩名兒童正是這樣的情況，他們正在希望之源，在那裡他們可留至18歲。有三個可能狀況：如果兒童希望留至18歲以完成中學課程，他們可延長逗留時間，繼續住在院舍；假設兒童去另一個接待青少年

至21歲的院舍，這個情況下他們將有團隊幫助他們規劃未來；例如，院舍協助他們收集現金分享計劃的資金，讓他們離開時就有自己的儲蓄，他們亦可去進行兼職工作，獲得獨立生活的能力；有些情況是青少年已經經濟獨立，而其親戚亦可照顧他們的。

問：兒童、青少年在院舍的健康和教育得到政府的保障嗎？

劉：他們在院舍時與本地兒童、青少年都平等無異，他們都享有免費教育，也正如他們有學生證，他們亦享有免費醫療服務。

問：非本地居民社群越來越大，通常低學歷的非本地人士都是低收入的，社工局有跟進這些家庭嗎？社工局認為有遺棄兒童的潛在問題嗎？

劉：這不屬我們的職能。

問：人們對收養外籍兒童有偏見嗎？

劉：我認為人們並不抗拒收養非中國籍兒童，甚至有家庭表達過有意願收養其他國籍的兒童。

問：你認為可以怎樣改善收養程序？

劉：有小朋友與收養家庭相處不好，我們繼續與有關部門溝通，設法讓小朋友徹底離該家庭。

蘇熾琳

A Chefe de Divisão de Serviços para Crianças e Jovens do IAS, Lao Kit Im, diz não saber o que aconteceria às crianças abandonadas que nunca são adotadas e não se sabe quem são os pais em termos de naturalidade. Por enquanto, garante, não é um problema.

- As crianças não residentes que são abandonadas, tendo nascido em Macau ou não, podem ser adotadas?

Lao Kit Im – À partida, as crianças não residentes não podem residir em Macau e, por isso, têm de ser encaminhadas para o local de origem. Não é uma questão relacionada com a lei de adoção. Cada território tem leis que regulam a entrada e saída de pessoas, e as pessoas têm de obedecer a essas regras. Se houver uma criança não residente e o IAS tiver conhecimento, comunicamos ao Ministério Público (MP). Se o MP entender que se trata de uma criança abandonada que pode ser adotada, damos início ao processo de adoção, independentemente de a criança ter residência em Macau ou não.

- Quantos jovens há para adoção em Macau?

L.K.I. - Se uma criança está em condições para ser adotada, procedemos o mais rápido possível para que seja adotada. Quando atinge os 12 anos, e segundo a lei, tem de se saber a vontade da criança sobre se quer ou não ser adotada. Neste momento, há duas crianças com idade superior a 12 e inferior a 16 anos, e nenhuma quer ser adotada. Por agora, só temos uma criança para adoção cujo processo já foi iniciado e acreditamos que vai ser adotada muito breve. Há mais uma, mas que está num situação especial porque

tem dificuldades na fala e intelectuais. Por isso, temos tido dificuldade em avançar com o processo de adoção.

- O que acontece às crianças que são abandonadas, se desconhece quem são os pais e nunca chegam a ser adotadas?

L.K.I. - As crianças que já estão em Macau gozam dos mesmos direitos das restantes, sendo residentes ou não. Quando são abandonadas, o que fazemos primeiramente é colocá-las numa instituição para que possam estar protegidas.

- Mas que documentos têm? São residentes?

L.K.I. - Se as crianças são consideradas abandonadas pelo tribunal já podem residir em Macau. Posteriormente, são colocadas num lar e segue-se o processo de adoção. O que é importante é que, neste momento, não temos crianças abandonadas não residentes.

- Nunca houve casos em que a criança tenha sido abandonada, não se consigam identificar os pais e não tenha sido adotada?

L.K.I. - Não posso garantir que nunca houve, mas desde 1999, quando assumi a chefia deste departamento, nunca houve crianças que foram consideradas pelo tribunal como abandonadas e que não tenham sido adotadas posteriormente.

- Imaginemos que surge um caso destes. O que diz a lei? O Governo tem resposta?

L.K.I. - Como nunca houve nenhum caso é difícil dizer como o Governo e o IAS vão responder a esta situação. Quando uma criança é abandonada e se identificam os pais, sendo não residentes, a criança é encaminhada para o local de origem dos pais.

- A lei não tem resposta para estes casos?

L.K.I. - Nunca tivemos nenhum caso em que

a adoção fosse um insucesso.

- Portanto, a lei é omissa?

L.K.I. - Não posso dizer que a lei seja omissa. Se uma criança é decretada pelo tribunal como abandonada, a primeira coisa a fazer é contactar a polícia e o MP para tentar saber quem são os pais. Depois desse passo, normalmente a criança é encaminhada para o local de origem dos pais. Caso nunca se consiga identificar a identidade dos pais, o IAS intervém e inicia imediatamente o processo de adoção, e sempre conseguimos que a criança seja adotada. Sempre houve poucas crianças para adoção e muitas famílias em lista de espera. Há casos em que a criança, depois de ir para a família de adoção, não se dá bem. Mas, como temos tantas famílias que querem adotar, há outras alternativas.

- Quantas crianças houve nesta situação?

L.K.I. - Desde 1999, só houve três casos. Todas voltaram a ser adotadas e correu tudo bem. Quando as crianças não se dão bem, voltam aos lares e têm aconselhamento psicológico para superarem a situação. Só quando a criança se encontra estável é que se reinicia o processo de adoção.

- Relativamente às crianças que são maiores de 12 e não querem ser adotadas, o que lhes acontece?

L.K.I. - Podem continuar a viver no lar. Há duas crianças nesta situação. Estão com a associação Berço da Esperança, onde podem ficar até aos 18 anos. Há três cenários possíveis. Se as crianças estão prestes a chegar aos 18 e a terminar o secundário, pode alongar-se o prazo de estadia para que continuem no lar. Outra hipótese é a criança mudar para outro

lar que acolhe jovens até aos 21 anos. Neste caso, vai haver uma equipa que os ajuda a projetar o futuro. Por exemplo, o lar ajuda-os a juntar o dinheiro do cheque pecuniário para que já tenham algumas poupanças quando saem. Também podem ir trabalhando, em part-time por exemplo, para que ganhem alguma independência. A outra alternativa, nos casos em que os jovens têm autonomia económica, passa por serem acolhidos por famílias que tenham grau de parentesco.

- O Governo garante saúde e educação enquanto as crianças, jovens estão nos lares de acolhimento?

L.K.I. - Enquanto estão nos lares são iguais às crianças e jovens que aqui residem, o que quer dizer que têm acesso a escolaridade gratuita. Como têm cartão de estudante, também gozam de assistência de saúde gratuita.

- A comunidade não residente é cada vez maior. Por norma, os não qualificados são pessoas com baixos rendimentos. O IAS acompanha estas famílias e acha que há um potencial problema de abandono de crianças?

L.K.I. - Não é da minha competência.

- Há preconceito em adotar crianças estrangeiras?

L.K.I. - Não acho que exista rejeição de crianças não chinesas. Há, inclusive, famílias que frisam que querem crianças de outras nacionalidades.

- O que acha que há a melhorar no processo de adoção?

L.K.I. - Há crianças que não se dão bem com as famílias. Continuamos a negociar com as autoridades para arranjar maneiras de retirar a criança da família.

C.B.S

專訪 ENTREVISTA

「目前未有收到通知」 “Não tive comunicação [de saída] até agora”

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES



東方葡萄牙學會(IPOR)會長雪天豪(João Laurentino Neves)的第二任期尚餘半年。他反駁流言指他離任在即，表示未知道會否於9月後繼續連任。在與本報的專訪中，他亦講到學會的學員創新高。

2017年東方葡萄牙學會在學員人數、培訓和財政方面均完美收官。從里斯本的會員大會帶來好消息，將增加教師數量。雪天豪對此感高興，但亦不足夠。相信已助相關人士的溝通，同時為員工提供更好的條件。又指東方葡萄牙學會在澳門的重要性與日俱增。

澳：您去年參與了在里斯本舉行的會員大會，有什麼總結嗎？

雪：有很多好的指標。在教育 and 培訓方面——現時有越來越多樣化的機構提供葡語課程，可能因而收生放緩——可喜的是我們創新高，總收生已逾5,000名。這是很不錯的數字，延續了我們5年來的增長軌跡。

澳：其他方面呢？

雪：在培訓方面，我們已提供逾13,000小時的培訓。這意味著，每天和工作日，本會進行超過60小時的培訓。至於培訓小組，比去年增加15個，達到174個。

澳：這是令人滿意的，對吧？

雪：因應葡語在澳門的地位，本會亦受惠於這有利的環境。我們不能否認特區政府在這當中的努力，對我來講，在特區於首階段將葡語的重要性納入政策後，我們看到了在最近幾年，語言層面上的很多具體政策，比如雙語人才培訓計劃、葡萄牙語等級考試資助、資助到葡萄牙的大學進修、在多所學校引入葡語為學習科目，及開設中葡雙語班等等。數字的上升是令人滿意的，這都得益於一直致力發展這方面的人士，也帶來了相當的教學質量。

澳：澳門和中國內地有越來越多的葡語課程。東方葡萄牙學會怎樣強化優勢，以免落為次選？

雪：數字給出來的結果似乎是相反的。雖說一定會有所關聯，學制式的葡語課程

A MEIO ANO DO FIM DO SEGUNDO MANDATO, O DIRETOR DO INSTITUTO PORTUGUÊS DO ORIENTE (IPOR) DESMENTE OS RUMORES DE QUE ESTÁ DE PARTIDA E DIZ AINDA NÃO SABER SE VAI CONTINUAR A PARTIR DE SETEMBRO. EM ENTREVISTA AO PLATAFORMA, JOÃO LAURENTINO NEVES FALA DOS NÚMEROS RECORDE QUE A INSTITUIÇÃO VOLTOU A REGISTRAR.

Fechou 2017 com recordes no número de alunos, formação e orçamento. Da assembleia geral, em Lisboa, trouxe a notícia de que os professores vão ser aumentados. O diretor do IPOR diz-se contente, mas não satisfeito. João Laurentino Neves acredita ter aberto espaço para o diálogo com os associados e estender a melhoria das condições aos restantes funcionários. Em Macau, afirma, o IPOR continua a provar que tem um papel.

- Acabou de fechar o ano com a assembleia geral em Lisboa. Que balanço faz?

Laurentino Neves - Há bons indicadores. Ao nível do ensino e formação, - num contexto que até poderia ser expectável que tivéssemos um abrandamento, tendo em conta a diversificação ao nível das instituições que hoje incorporaram a oferta da língua portuguesa -, estabelecemos um indicador novo na história do IPOR, ultrapassando o total de cinco mil formandos. Este número é satisfatório por si, mas também porque continua a trajetória de crescimento que vínhamos assinalando já há cinco anos.

- E as outras áreas?

L.N. - Ao nível da formação, ultrapassámos as 13 mil horas de formação. Isto significa que, diariamente e nos dias úteis, o IPOR executa mais de 60 horas de formação. Em termos dos grupos de formação, disparou

亦確有優勢，而本會為以非學制式。我認為答案在於葡語的多面性。

澳：哪些方面？

雪：我們的學習活動不一定都在本會的課室裡進行。我們是具戰略性地開展，這使我們所做的工作仍然具有需求和市場價值。過去5年，本會與多所機構訂下夥伴關係，與他們分享我們在澳洲、果亞、中國、越南等地的經驗。另外，我們制定了一項計劃，支持員工持續進修；支持已出版多類出版物，如詞彙集、三語詞彙指南和對話書籍。目前也有其他出版項目在進行。這些總結和研究工作，加上對教職員加大學術培訓，都將轉化為質量標準。雖然增加開銷，但是值得的。現時，本會有14名教師，13名葡人和1名中國人。其中，5名博士，5名碩士和4名學士。我不知道，能上哪裡找到像我們這樣的團隊。我們擁有內部條件，即使在競爭激烈的市場中，本會仍能繼續保持高效和高價值。

澳：有批評說葡萄牙缺乏對如巴西等國的葡語教學戰略定位。您認同這一說嗎？

雪：葡語共同體中語言是一個普遍的問題。它不是單方面的，而是多邊的。近幾年來，一些研究將葡語列入未來20至50年最具戰略意義的語言。我們有合作夥伴之餘，也同時是當中的一員。與我們合作的人士在語言中瞥見到通向雙邊或多邊合作的大門。除了語言機構的努力外，語言與新戰略合作夥伴一起發揮的吸引力也會產生這樣的結果，而這些合作夥伴將在未來發揮決定性作用。

澳：您指的是中國嗎？

雪：最近5年裡，中國有超過40所高校新開設葡語課程。幾年前根本是難以想像的。以前有人認為教育的投放及葡語能力的獲得是很有利的，是對流動性和就業力的加分。現在已經是國家裡一個內化的想法了。我無法預測這種影響。我們必須注意並意識到，前景並不像我們有時想的那麼差。

澳：澳門的葡語教學質量和學生水平為人詬病，特別是與中國內地的水平相比下。

雪：我也聽到很多這些言論，但這都需要過程。我們不能要求所有都能一步到位，又快又好。我再強調一次，我們不能很冷漠的就講「說得真差」，就讓他們講。最關鍵的是：講。我們可以講得更好嗎？可以的。我們很努力去做，特別是在澳門，希望能在澳門取得像中國國內的成功，參考他們的經驗。首要的是要知道秘訣。澳門具沉穩的知識，由語言和跨文化關係所構成，更將語言打造成新橋樑。這些新的路向既是商業，也包括語言。澳門必須在這些新動態中發揮這種象徵意義。

澳：澳門大學研究人員Manuel Noronha和澳門理工學院Ian Chaplin做了一份研究，提到澳門缺乏保護如葡語等小眾語言的政策，您同意嗎？

雪：我認為澳門特區政府對葡語的重視是無容置疑的。

澳：但足夠嗎？

雪：我們迄今所做的工作都是很重要的。我指的就是教育制度、語言的地位和考取證照。我們應從個別方面入手，在我看

para 174, mais cerca de 15 que no ano passado.

- Está satisfeito, portanto?

L.N. - É claro que o IPOR beneficia de um clima favorável às questões da língua portuguesa que existe hoje em Macau. Não podemos de modo algum escamotear o que tem sido um papel importantíssimo do Executivo. Parece-me que, após uma primeira fase de incorporação na política governativa da importância da língua portuguesa, assistimos, nos últimos anos, a medidas concretas que já podemos situar ao nível de uma política de língua, como o programa de formação de talentos bilingues, o de apoio à obtenção de certificação em português como língua estrangeira, o programa de apoio ao prosseguimento dos estudos em instituições de ensino portuguesas, a introdução do português como língua curricular em várias escolas a par da experiência criada para turmas bilingues, entre outras. Os números crescem porque temos conseguido encontrar soluções que agradam às pessoas e trazem consigo uma marca de qualidade.

- Há cada vez mais oferta de cursos de língua portuguesa em Macau e no

Continente. Como é que o IPOR pode afirmar-se e não acabar por ser relegado para um plano secundário?

L.N. - Os números parecem dizer-nos o contrário, ainda que esse tenha de ser um cenário a ser equacionado, o de, havendo uma oferta curricular, a nossa - que é uma oferta não curricular da língua portuguesa - possa ter uma quebra. Julgo que a resposta está na múltipla vertente com que abordamos a língua portuguesa.

- Que vertentes são essas?

L.N. - Não nos esgotamos nem fazemos da atividade que ocorre numa sala de formação a peça central do IPOR. Temos um trabalho na retaguarda ao nível dos eixos estratégicos que são os que nos têm garantido que o que fazemos continua a ter procura e um valor de mercado. Nos últimos cinco anos, temos desenvolvido parcerias com instituições. Partilhamos a nossa experiência na Austrália, em Goa, na China, Vietname, onde nos deslocamos. Potenciámos a criação de um programa que apoia os nossos quadros a prosseguir a formação e apoiámos projetos que têm resultado em várias publicações, como os guias lexicais que temos produzido,

os guias lexicais trilingues, os guias de conversação. Acabámos de editar o guia de conversação vietnamita-português, já tínhamos feito o guia mandarim-português. Estamos a trabalhar noutras publicações. Este trabalho de reflexão e de investigação, a par de um programa de reforço da formação académica dos quadros, traduz-se em padrões de qualidade que me custa muito que não possam merecer senão um destaque. Neste momento, temos 14 docentes, 13 portugueses e um chinês. Temos cinco doutorados, cinco mestrados e quatro licenciados. Não sei, mas se calhar não se encontra um núcleo como este. Temos condições internas que colocam o IPOR ainda em condições de, mesmo num mercado que é altamente competitivo e cuja oferta explodiu, continuar a ser muito válido e a acrescentar.

- Uma das críticas que é apontada a Portugal é a falta de estratégia no posicionamento do ensino da língua no estrangeiro face a países como o Brasil. Concorda que não está a ser feito esse esforço?

L.N. - Há a consciência na CPLP que a língua é uma questão comum. Não é de todo

來肯定有很多措施我們可以延伸的。我認為從葡語的角度和為所謂的功能性雙語制的目標調查服務的真實情況是很重要的，以及延續目前在教育制度中的政策。在街上聽不到這個語言不屬奇怪，也不是一個指標。重要的是看有多少人具備這個能力。

澳：東方葡萄牙學會一直有與其他機構，如大學，尋求合作，目前這方面有何成果？

雪：在澳門存在一定制肘。因為我們不是一個教葡語的學術機構，也不是葡萄牙或澳門的官方組織。從某種意義上說，我們處於許多決策背景下的本地機構，有時並不處最合宜的工作環境，並令我們很難與高等教育機構進行更多的合作，因為我們不是其中之一。

澳：東方葡萄牙學會的財政管理是怎樣的？

雪：本會有兩個財政來源：收入和捐款資助。後者是每年給本會的資助，佔2018年預算的15%；其餘85%的資金則由本會自行負責。

澳：如何確保這樣的比例？

雪：收入來自培訓和我們提交的申請。這些費用就佔我們落實項目的費用很大的一部分，尤其是文化合作項目。比如，2018年我們在這方面就有64個項目。資金來源之一是我們提交給澳門基金會和文化局的申請，並與澳門公共部門展開培訓項目，這些課程中本會是作為服務供應商。

澳：常常有批評指特區的活動不觸及社會。

雪：討論預算應是更多或更少並不合理，

unilateral, é cada vez mais multilateral. Nos últimos anos, são vários os estudos que colocam o português entre as línguas mais estratégicas dos próximos 20 a 50 anos. Temos parceiros, estamos num deles, que vislumbraram na língua uma porta para a cooperação bilateral ou multilateral. A par do esforço dos agentes falantes da língua, há ainda esta dimensão que resulta do poder de atratividade que a língua tem conseguido exercer junto de novos parceiros estratégicos, que vão ter um papel decisivo no futuro.

- Estamos a falar da China?

L.N. - Estamos a falar de mais de 40 entidades de ensino superior que nos últimos cinco anos emergiram na China. Esta rede era impensável há uns anos. Houve uma perceção de que a aposta no ensino e a aquisição de competências em português era favorável, suscitador de mobilidade e empregabilidade. É uma perceção interna do país. Não consigo antever o impacto. Temos de prestar atenção e perceber que o panorama não está assim tão mal como às vezes pensamos.

- A qualidade do ensino do português e do nível dos alunos em Macau

當中有很多「如果」。我們一直得到的是資助持續增加，每年超過150萬歐元。本會於2017年，歷史以來首次收入超過了員工總支出。我們今天的成果，回首已經走了好長的路。是一個很明確的指標本會的努力具可持續性。

澳：學會有員工投訴多年沒加人工。

雪：2013年我們注意到本會教職員的福利條件多年未見提升，低人工也難免令士氣低落。我首要的憂慮是會內的穩定性和令員工安心；第二，要提高工資。3年前我們設立員工福利機制。這並不是增加薪水，而是員工每年在12月份收到約為年薪總額2%的年終獎金，這取決於我們取得的成果。

澳：您滿意嗎？

雪：我不滿意。顯然我們仍希望在薪水方面有提升，但也要進行一些修正。會內已對薪水最低的員工有加薪，在個別工種，如部分技術員，都有修正其薪水。尚未擴散的消息，自本次會員大會中帶來的好消息是，自今年1月會有小幅度加薪。我對這不算滿意，希望之後還會有更多。所指的更多，在本會層面上，已經穩步前行。只要條

件允許，將來更多工作要完成。我相信，通過向會員大會展示其開放性，並對教職員薪金進行干預，我們創造了一個新的對話平台，也開闢了一個領域。

澳：但有投訴說部分福利下降，比如假期日數。

雪：以我所知並沒終止任一福利，但有一個原則：不能享有葡萄牙和澳門的全部公眾假期。

澳：以前也是這樣嗎？

雪：我不清楚以前是否這樣。我們做的假期選擇是，除了澳門的強制性假期外，還會挑選葡萄牙的重要節慶給予假期。不能全部假都放是考慮到我們是一所培訓機構，所以對假期會有所取捨。我們經常做的是給員工增加休假日，在大會上也得出此與員工表現息息相關。也就是說，我們除了節假日的假期外還另有額外假，囊括澳門和葡萄牙的重要節慶日。

澳：聽說您離任在即，確定了嗎？

雪：我每天都離家上班，離公司回家，也將維持這個節奏直到有通知。目前未有收到通知。▼

também é alvo de críticas, sobretudo quando comparado com a qualidade da formação no Continente.

L.N. - Também já ouvi observações sobre a qualidade. Há um processo. Não podemos ser exigentes ao ponto de querermos que tudo aconteça num momento, depressa e bem. Mais uma vez, não podemos ter essa

implacabilidade de dizer “fala-se mal”. Fala-se! O ponto número um é: fala-se. Podemos falar melhor? Podemos. Mas agora estamos todos a trabalhar, sobretudo em Macau, para que esses processos de aquisição que decorrem na China possam dispor em Macau de instituições que têm uma experiência que pode ser útil. Há um fator

fundamental que é o know-how. Macau tem um saber instalado, e é feito da questão da língua e das relações interculturais que utilizam a língua para pontes novas. Essas novas rotas são comerciais, mas também são da língua. É este valor simbólico que Macau tem de desempenhar nessas novas dinâmicas.

- Um estudo levado a cabo pelos académicos Manuel Noronha, da Universidade de Macau, e Ian Chaplin, do Instituto Politécnico, mostra que falta em Macau políticas que preservem os idiomas minoritários como o português. Concorda?

L.N. - Não tenho qualquer dúvida da importância que o Executivo tem atribuído à importância da língua portuguesa.

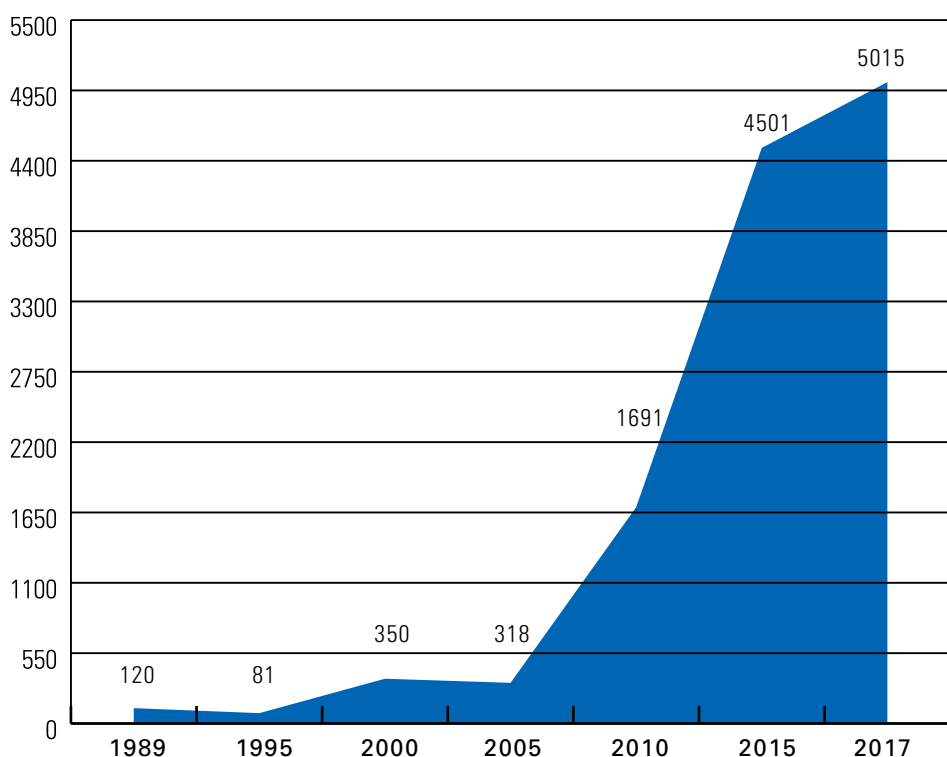
- Mas chega?

L.N. - Era fundamental aquilo que até agora se tem vindo a fazer. Falo do sistema educativo, do estatuto da língua e da obtenção de certificação. Haveria de começar por algum sítio e começou-se por aqui. Do meu ponto de vista, bem. Haverá com certeza outras medidas que podem ser alargadas. Parece-me fundamental fazer-se o levantamento do que é a situação real dos serviços sob o ponto de vista da língua portuguesa e o estabelecimento de algumas metas para o chamado bilinguismo funcional. E a continuação de algumas medidas respeitantes ao sistema educativo. Não é um fenómeno estranho que a língua não circule na rua, mas isso não é o indicador. O indicador é quantas pessoas têm a competência para o fazer.

- Tem investido na procura de cooperações com outras entidades, como universidades.



東方葡萄牙學會的葡語培訓課程 (1989-2017)
Formandos de Cursos de PLE do IPOR (1989-2017)



(<)

O que tem conseguido nesta área?

L.N. - Ao nível de Macau, há um constrangimento. Não somos uma instituição curricular do ensino do português, nem uma instituição pública do Estado ou do Executivo da RAEM. De alguma maneira, estamos ao lado de muitas decisões que ocorrem num contexto que é o das instituições locais e às vezes não é o ambiente mais cómodo para trabalhar, e dificulta que possamos ter cooperações mais estreita com instituições de ensino superior porque não somos uma.

- Como é feita a gestão do orçamento do IPOR?

L.N. - O IPOR tem duas fontes de financiamento: receitas próprias e contribuições associativas. As contribuições associativas são contribuições que, anualmente, os associados definem e dão ao IPOR. Na proposta orçamentada para 2018, são cerca de 15 por cento do valor total do orçamento. Compete ao IPOR encontrar os meios para arranjar



os fundos para os restantes 85 por cento.
- De que forma garantem essa percentagem?

L.N. - As receitas vêm da formação, das candidaturas que submetemos. Recebemos daí parte importante que nos permite viabilizar a concretização de alguns projetos, sobretudo na cooperação cultural. Por exemplo, para 2018, temos 64 projetos nesta área. Uma das fontes de financiamento são as candidaturas que submetemos à Fundação Macau e Instituto Cultural. Depois temos com a Administração Pública um plano de formação. Essas formações são pagas ao IPOR como prestação de serviços.

- Em tempos criticou o Governo por nem sempre compartilhar actividades que têm interesse para a comunidade.

L.N. - Não faz sentido discutir se o orçamento devia ser mais ou devia ser menos. Isso são "ses". O que temos conseguido é que o orçamento tem vindo a crescer, ultrapassou cerca de um milhão e meio de euros anuais. Pela primeira vez na

história do IPOR, em 2017, as receitas do IPOR ultrapassaram a despesa total com pessoal. Quando chegámos, essa distância era enorme. É o indicador mais claro da sustentabilidade de que a instituição dispõe.

- Uma das queixas contra o IPOR vem do pessoal que diz não ser aumentado há anos.

L.N. - Quando chegámos, em 2013, constatámos que as condições dos trabalhadores do IPOR não tinham qualquer revisão há vários anos e a perspectiva não era muito animadora porque os resultados estavam muito baixos. A primeira preocupação era de estabilidade e assegurar que todos tinham o emprego assegurado. Em segundo lugar, melhorar as condições. Há já três anos que instaurámos um sistema de bonificação para os trabalhadores. Não é um aumento de vencimento, mas a verdade é que todos os anos, os trabalhadores do IPOR têm usufruído de uma bonificação final que ronda os dois por cento correspondentes à

sua massa salarial anual em dezembro, em função dos resultados que conseguimos.

- Está satisfeito?

L.N. - Não estou satisfeito. Obviamente que continuamos a trabalhar na questão dos vencimentos. Mas também aí tenho de fazer uma correção. Todos os vencimentos mais baixos do IPOR foram corrigidos. Mesmo algumas categorias, nomeadamente de alguns técnicos, tiveram os seus salários corrigidos. Não se estendeu, mas trouxe da assembleia geral a notícia de que os professores têm, a partir de janeiro deste ano, um pequeno aumento no seu vencimento. Claro que ainda não estou satisfeito. Quero sempre mais. Esse mais, no caso do IPOR, tem feito o seu caminho. Outro será feito no futuro desde que se garanta que as condições o permitem. Estou em crer que, mostrando os associados a sua abertura como mostraram nesta assembleia com esta intervenção nos salários dos docentes, criámos uma nova plataforma de diálogo e abrimos um domínio.

- Mas também houve queixas de quebra de alguns benefícios, por exemplo ao nível do número de feriados.

L.N. - Que eu saiba não retirei nenhum

benefício, mas há um princípio: não podemos gozar todos os feriados de Portugal e de Macau.

- Que era o que acontecia?

L.N. - Não sei se era o que acontecia. O que fazemos é escolher os feriados de Portugal que são os mais incontornáveis e, além dos feriados obrigatórios da RAEM, escolhemos todos os feriados que, não sendo obrigatórios, têm sentido em função das formações. Também fizemos outra intervenção na gestão das férias. O que temos feito muitas vezes é conceder dias de férias adicionais a funcionários em reconhecimento que o balanço final que podemos apresentar numa assembleia geral tem muito que ver com o desempenho das pessoas. Ou seja, adicionamos dias de férias a feriados, que lhe garanto excedem o calendário estrito da RAEM e o calendário estrito de Portugal.

- Tenho a informação de que está de saída do IPOR. Confirma?

L.N. - Estou de saída todos os dias para casa e de casa para o trabalho. Assim me mantere até ao dia em que haja uma comunicação de quem deve haver. Não tive essa comunicação até agora. ▽

FUNDAÇÃO RUI CUNHA
 AV. DA PRAIA GRANDE, N. 749, MACAU
 官樂怡基金會 澳門南灣大馬路749號地下

KAM CHIN LEI

21.3.18 ' 6.30 pm
 período de exposição: 22.03 - 07.04.2018
 展覽期: 2018年3月22日至4月7日

exposição de
 caligrafia
 chinesa

FRC 官樂怡基金會
 FUNDAÇÃO RUI CUNHA
 www.ruicunha.org

PUB 廣告

簡報 BREVES

前特首連任政協副主席 Antigo Chefe do Executivo reeleito em Pequim

前特首何厚鐸將繼續擔任全國政協副主席。政協是中國共產黨和中央



政府的主要諮詢機構。何厚鐸以近2000票全票再次當選。這位澳門首任特首八年前離任後進入政協。同樣來自澳門的馬有禮、許健康、梁華和廖澤雲則被選為政協常委。

Edmund Ho, antigo Chefe do Executivo, vai continuar como vice-presidente do Comité Permanente da Conferência Consultiva Política do Povo Chinês, o principal órgão consultivo do Partido Comunista Chinês e do Governo central. Ho foi reeleito em Pequim com a totalidade dos votos, cerca de 2.200. Aquele que foi o primeiro líder do Executivo mantém assim o cargo que detém há oito anos, quando passou a fazer parte do órgão consultivo da República Popular da China. Liu Chak Wan, Ma Iao Lai, Leong Wa e Xu Jiankang, membros de Macau do mesmo órgão, também foram reeleitos para o Comité Permanente da Conferência Consultiva Política do Povo Chinês.

港珠澳大橋澳門口岸移交特區管轄 Posto Fronteiriço da nova ponte já está sob a jurisdição de Macau

港珠澳大橋人工島上的澳門口岸管理區的管理權已經移交澳門。澳門與廣東當局在周四凌晨零時舉辦儀式並且宣布消息，《公報》亦已發出相關通告，但大橋的通車日期尚未公布。

Já foi entregue à RAEM a administração do Posto Fronteiriço do território na ilha artificial da Ponte Hong Kong – Zhuhai –

Macau. O momento foi assinalado com uma cerimónia oficial que juntou as autoridades locais e de Guangdong na noite de quarta-feira. O ato também foi tornado público com um aviso publicado em Boletim Oficial. Por enquanto, continua sem se saber qual será a data oficial de abertura da nova ponte que liga as três cidades.



車手安德烈·高度 回歸 Piloto André Couto está de volta

本地車手安德烈·高度將在發生事故且停工9個月後回歸賽場。高度宣布，將在下月參加在日本舉辦的Super Taikyu耐力賽。去年7月，這位車手的賽車以160公里/小時的速度撞上賽道的障礙物。事故導致其椎體骨折，被迫恢復近一年。事故發生在珠海賽道的China GT GT3組別的比賽期間。

O piloto local André Couto vai voltar a competir depois da paragem de nove meses na sequência



de um acidente. Couto anunciou que vai regressar à competição no campeonato de resistência Super Taikyu, no Japão, no próximo mês. No ano passado, em julho, o carro do piloto bateu nas barreiras da pista a uma velocidade que rondava os 160 km/hora. Uma fratura na vértebra obrigou André Couto a parar e a sujeitar-se a um período de recuperação de quase um ano. O acidente aconteceu durante a segunda corrida do campeonato de carros de turismo (GT3) da China, na pista de Zhuhai.

蘇嘉豪在另一起刑事訴訟中受到調查 Sulu Sou investigado em mais um processo-crime

根據澳門電台和《句號報》報導，新澳門學社表示，該團體至少有三位成員受到違令罪調查。其中包括議員蘇嘉豪。新澳門學社在新聞發布會上表示，這幾位民主派人士被指控涉嫌違反選舉法。在新聞發布會上，副會長蘇嘉豪表示，政治環境去年有所「惡化」，對人權的尊重狀況也惡化了。這位議員提到「自我審查」和「濫用權力」的案件。蘇嘉豪還在另一起訴訟中被控違犯違令罪，導致被中止立法會議員職務。

A Associação Novo Macau (ANM) diz que três membros do grupo, pelo menos, estão a ser investigados pelo crime de desobediência. Entre os quais, encontra-se o deputado Sulu Sou segundo apuraram a Rádio Macau e o jornal Ponto Final. De acordo com a informação da Novo Macau, em conferência de imprensa, os democratas estarão acusados de alegadas violações à lei eleitoral. Durante a conferência de imprensa, o vice-presidente, Sulu Sou, afirma que o ambiente político "piorou" no ano passado, assim como o respeito pelos direitos humanos. O deputado refere-se a casos de "auto-censura" e de "abuso de poder". Recorde-se que Sulu Sou está acusado num outro processo do crime de desobediência qualificada num processo que resultou na suspensão do mandato como deputado à Assembleia Legislativa.

陳明金表明不會參選特首 Chan Meng Kam descarta candidatura a líder do Governo



前立法會議員陳明金表明不會參與在2019年的下屆特首選舉。陳明金在北京向記者表示，「沒這回事，你們（記者）想多了。」他此次赴京是作為澳門代表出席全國政協會議。陳明金也是一名投資博彩業的企業家。他建議增發賭牌，以扶持本地企業。

O antigo deputado à Assembleia Legislativa, Chan Meng Kam, garante que não se vai candidatar a Chefe do Executivo nas próximas

eleições, agendadas para 2019. "Nada disso, vocês [jornalistas] pensam demais", afirmou. Chan Meng Kam respondia aos jornalistas em Pequim, onde se encontra para participar na Conferência Consultiva Política do Povo Chinês, como delegado de Macau. Chan Meng Kam, que também é empresário e tem investimentos no setor do jogo, defendeu ainda que devia haver um aumento das licenças de jogo de forma a ajudar as empresas locais.

葡萄牙 PORTUGAL

國際透明組織指出葡萄牙「黃金簽證」政策的疏漏 Transparência Internacional aponta falhas a ‘vistos gold’ portugueses

紀美麗 MARIA CAETANO



PORTUGAL É CASO DE ESTUDO DE VULNERABILIDADE À CORRUPÇÃO E BRANQUEAMENTO DE CAPITAIS NA ATRIBUIÇÃO DE RESIDÊNCIA POR INVESTIMENTO, APONTA TRANSPARÊNCIA INTERNACIONAL.

A Transparência Internacional identifica o regime de concessão de residência por investimento português como um dos mais vulneráveis à corrupção e branqueamento de capitais na União Europeia, a par com o da Hungria, ao mesmo tempo que pede às instituições de Bruxelas regras comuns mais exigentes para a atribuição dos chamados ‘vistos gold’.

O alerta da organização surge numa altura em que, em Portugal, 21 arguidos, entre

國際透明組織指出，葡萄牙的投資居留政策是滋養腐敗和洗錢的溫床。

國際透明組織將葡萄牙投資居留政策列為歐盟內最易滋生腐敗和洗錢的政策之一，榜上有名的還有匈牙利。該組織呼籲歐盟相關機構制定更嚴格的規則，規管「黃金簽證」的簽發。

該組織發出這則警告的時間恰逢葡萄牙「黃金簽證」腐敗案的21名被告（包括葡萄牙前內政部長米格爾·馬塞多）開審。該案可追溯到2014年，在最近數月進入公眾視野後，才發現這一臨時居留政策的受益者包括涉及巴西「洗車行動」案的巴西公民，以及國際刑警組織追蹤的中國公民。

布魯塞爾國際透明組織反洗錢領域負責人Laure Brillaud對本報表示：「我們發現葡萄牙和匈牙利的管理方式有甚多漏洞和弱點。」

Laure Brillaud一直牽頭研究葡萄牙和匈牙利的投資居留政策，並在上周公布一項與組織犯罪與腐敗報導計劃（Organized Crime and Corruption Reporting Project）的聯合調查，其中指出葡萄牙因為缺乏監管投資居留資金來源的嚴格審查而被重點關注。

據他所說，葡萄牙的監察總局也發現到這些漏洞，並指出了現行制度中的自由裁量權和腐敗風險，但目前臨時居留簽證的程序並未有任何改變。Brillaud指出：「監督和盡職調查的標準仍有待審查。在認真審查候選人方面的漏洞非常嚴重，而這些漏

洞使該政策極易出現權力濫用，交易和腐敗現象。」他補充到，「這些政策涉及的資金相當可觀。」

自2012年到去年2月底，葡萄牙的投資居留政策為政府帶來了超過36億歐元的資金，其中32.6億歐元來自房地產。葡萄牙一共發放了5,876張「黃金簽證」——還有9,861張家庭團聚簽證；超過60%受益人是中國公民，他們共獲得了3,709張簽證。其他較多國民獲批簽證的國家有：巴西（507）、南非（234）、俄羅斯（206）和土耳其（158）。歐洲新指南

國際透明組織在葡萄牙的分支機構透明和誠信組織，去年提出暫停黃金簽證政策，同時列舉該政策的風險，尤其是對投資資金的來源和目的地缺乏有效和系統監管。

Laure Brillaud提到，「就其性質而言，黃

葡萄牙發放的「黃金簽證」數量
‘Vistos gold’ atribuídos em Portugal

(2012年10月8日至2018年2月28日
8 de outubro de 2012
a 28 de fevereiro de 2018)

2012	2
2013	494
2014	1,526
2015	766
2016	1,414
2017	1,351
2018	323

來源：葡萄牙內政部外國人和邊境服務局
Fonte: Serviço de Estrangeiros e Fronteiras



葡萄牙的監督和盡職調查標準仍有待審查。在審查候選人方面的漏洞非常嚴重，而這些漏洞使該政策極易出現權力濫用，交易和腐敗現象。

歐盟國際透明組織 Laure Brillaud

[Em Portugal] os padrões de supervisão e devida diligência permanecem por rever. Estas fragilidades nos controlos de devida diligência as candidatos são graves na medida em que tornam estes esquemas suscetíveis ao abuso de poder, tráfico de influências e corrupção.

Laure Brillaud, *Transparência Internacional UE*

金簽證和護照都是高風險的工具，主要原因是候選人和國家之間的大量交易，以及候選人的原籍國。這些原籍國往往是那些有大量非法資金流向境外，或者是因為腐敗而政治不穩的國家，如中國和俄羅斯。」透明國際一直向歐盟委員會施壓要求採取更為嚴格的管制。歐盟委員會去年9月宣布，有意在2018年發布一份關於歐盟不同國家的居留簽證發放規則的報告，並且公佈指南。

Brillaud認為：「委員會應該敦促成員國對候選人實施嚴格的審查程序，並在政策管理方面具有足夠廉正和高透明度的標準。」在他看來，「不論是對於打擊相關政策的腐敗漏洞，還是針對候選人盡職審查，歐盟委員會的報告都將會取得積極的成果。」他還表示，「歐盟委員會向成員國發布的指導方針應該明確提出關於盡職審查，廉正操作和透明度標準的最佳做法。」

國際透明組織認為，布魯塞爾應該實行「最

低要求」，除了檢查候選人的品行和資金來源，還要確保針對管理相關程序的國家機關和協助流程的操作人員（如律師和顧問）的問責機制。特別是要規定相關義務，如利益申報或公布交易使用的賬戶和受益人等。該組織還認為，葡萄牙當局有義務公佈一組除了葡萄牙外國人和邊境服務部門目前發布的數據以外的統計數據。Brillaud表示，這是為了「知道誰會受益，投資去了哪裡」。

os quais o antigo ministro português da Administração Interna Miguel Macedo, respondem em tribunal num processo por corrupção envolvendo a atribuição de ‘vistos gold’, num caso que remonta a 2014, e depois de ter vindo a público nos últimos meses que entre os beneficiários de residência temporária em Portugal estiveram cidadãos brasileiros envolvidos no caso Lava Jato e cidadãos chineses procurados pela Interpol.

“Identificámos várias vulnerabilidades e falhas na forma como os esquemas português e húngaro são geridos”, indica ao PLATAFORMA Laure Brillaud, responsável pela área de branqueamento de capitais no capítulo da Transparência Internacional em Bruxelas.

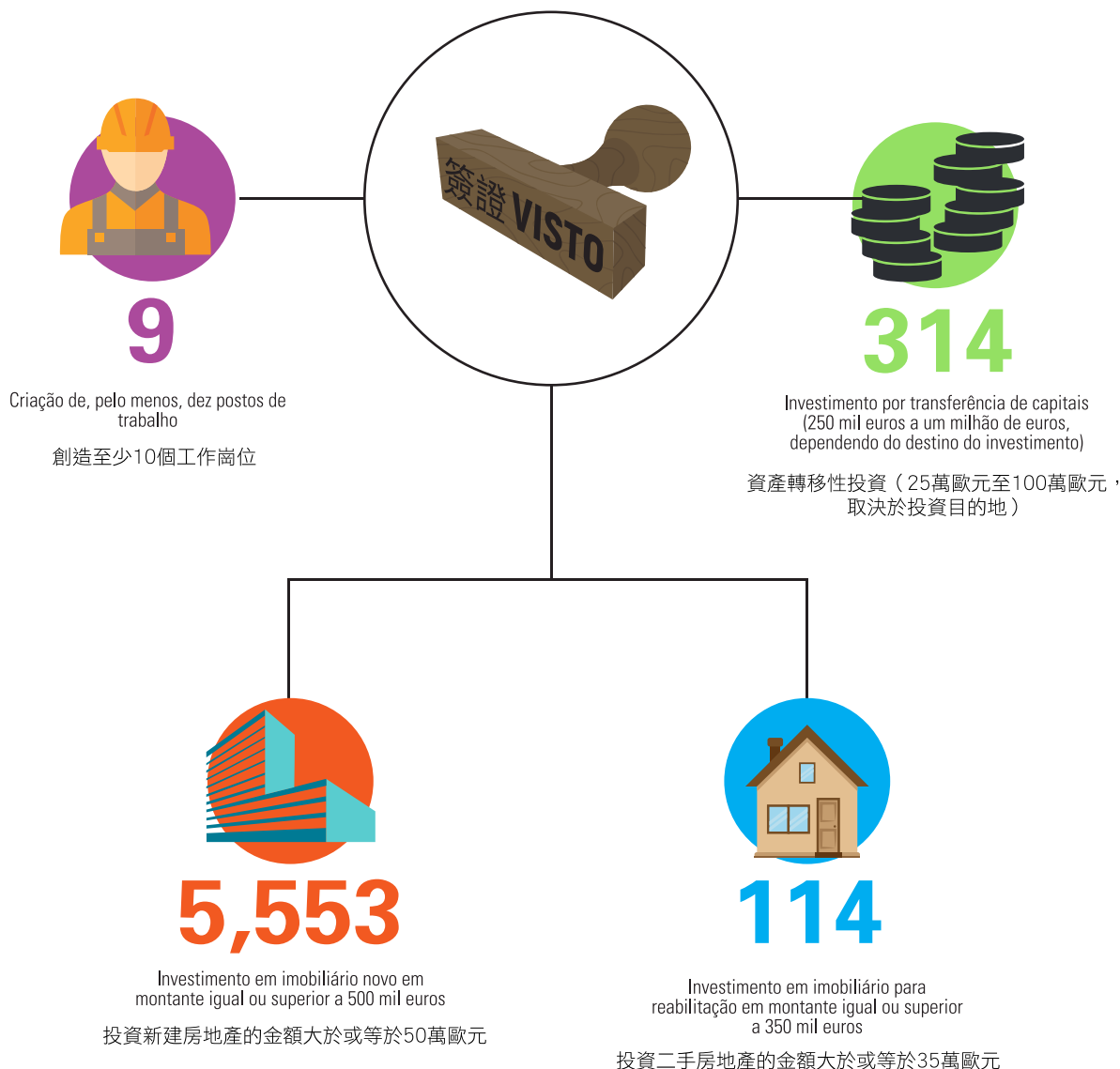
Laure Brillaud tem vindo a liderar a investigação relativa aos esquemas de atribuição de residência por investimento em Portugal e na Hungria pela organização que, na passada semana, divulgou uma investigação conjunta com o Organized Crime and Corruption Reporting Project na qual Portugal se destaca pela falta de um escrutínio rigoroso quanto à origem dos fundos aplicados em investimento para acesso a residência no país.

As falhas foram também já identificadas pela Inspeção-Geral da Administração Interna portuguesa, que apontou margem para discricionariedade e risco de corrupção no atual regime, segundo lembra a responsável da Transparência Internacional. Mas, até aqui, não houve alterações nos processos de concessão dos vistos para residência temporária. “Os padrões de supervisão e devida diligência permanecem por rever. Estas fragilidades nos controlos de devida diligência aos candidatos são graves na medida em que tornam estes esquemas suscetíveis ao abuso de poder, tráfico de influências e corrupção”, afirma Brillaud, juntando que “o dinheiro envolvido nestes esquemas é considerável”.

Desde 2012 e até ao final de fevereiro último, o regime português de residência por investimento canalizou para Portugal mais de 3,6 mil milhões de euros, dos quais 3,26 mil milhões aplicados em

發放的投資型簽證

Vistos concedidos por tipo de investimento



imobiliário. Foram atribuídos 5,876 ‘vistos gold’ – aos quais se juntam 9,861 vistos para reagrupamento familiar. Mais de 60 por cento dos beneficiários são cidadãos chineses, com 3,709 vistos. Seguem-se o Brasil (507), a África do Sul (234), a Rússia (206) e a Turquia (158) na lista dos países de origem com mais candidatos aprovados.

NOVAS ORIENTAÇÕES EUROPEIAS

A organização Transparência e Integridade, o braço português da Transparência Internacional, veio no ano passado defender a suspensão do programa, ao mesmo tempo que enumerava os riscos decorrentes, sobretudo, da ausência de um sistema de controlo eficaz e sistemático da origem e destino dos fundos investidos. “Pela sua natureza, os vistos e passaportes dourados são instrumentos de alto risco devido às transações substanciais entre o candidato e o Estado, e devido ao país de origem dos candidatos - que tendem a ser em maior número de países com significativos fluxos financeiros ilícitos para o exterior ou com instabilidade política

relacionada com a corrupção, tal como China e Rússia”, junta Laure Brillaud. A Transparência Internacional tem vindo a fazer pressão para controlos mais rigorosos junto da Comissão Europeia, instituição que em setembro passado fez saber que pretende em 2018 emitir um relatório sobre os regime de atribuição de residência em vigor nos diferentes países da União Europeia e publicar orientações comuns.

“A Comissão deve instar os Estados-membros a que implementem processos de devida diligência rigorosos sobre os candidatos e padrões elevados de transparência e integridade na gestão dos esquemas”, defende Brillaud, para quem “um resultado positivo seria o de o relatório da Comissão avaliar tanto a vulnerabilidade destes esquemas à corrupção como a eficácia da devida diligência aplicada a candidatos”. Além disso, diz, “as orientações que se espera que a Comissão emita para os Estados-membros devem discriminar as melhores práticas quanto a padrões de devida diligência, integridade operacional e transparência”.

Para a Transparência Internacional, Bruxelas deve impor “requisitos mínimos” comuns que, além do controlo da idoneidade dos candidatos e da origem dos fundos, garantam também mecanismos de responsabilização para os órgãos de Estado que gerem os processos, mas também para os operadores que assistem os processos, como advogados e consultoras. Nomeadamente, através de obrigações como as de declaração de interesses ou divulgação de beneficiários titulares dos veículos e contas usados nas transações.

A organização defende também que as autoridades nacionais devem ser obrigadas a publicar um conjunto mínimo de dados que vá além de estatísticas como aquelas que são atualmente divulgadas pelos Serviços de Estrangeiros e Fronteiras em Portugal. Trata-se de saber “quem beneficia e para onde vai o investimento”, diz Brillaud. ▽

Portuguese lawyer points to change ‘only bring more bureaucratic’, says Portuguese lawyer

針對「黃金簽證」政策，葡萄牙或將出台更為嚴格的投資流管措施，而居留申請人則認為這一措施並非必要。鑑於目前對於簽證未能按時發放和續期的投訴不斷，此舉更可能讓相關部門在處理申請時「態度更加消極」。葡萄牙PLMJ律師事務所的José Miguel de Albuquerque律師並不贊同歐盟透明國際組織的觀點，即「黃金簽證」政策容易滋生腐敗。他向本報表示：「相反，我認為所有這些投資都是在盡可能透明和細節明確的情況下完成。」

他認為這些資金的來源已經由葡萄牙銀行通過現行的金融調查機制審查，而候選人的情況亦由外國人和邊境服務機構(SEF)核實——通過候選人提交(受外交部和國外其他當局承認的)犯罪記錄。

Eventuais medidas mais rigorosas no controlo dos fluxos de investimento aplicados no âmbito do programa de ‘vistos gold’ português são vistas como desnecessárias por quem representa os candidatos à residência, e como um potencial fator de “maior entorpecimento” no processamento dos pedidos numa altura em que se mantêm as queixas por atrasos na concessão e renovação dos vistos.

José Miguel de Albuquerque, associado do escritório de advocacia português PLMJ, contesta a ideia avançada pela Transparência Internacional UE de que o regime português esteja vulnerável à corrupção. “Pelo contrário parece-me claro que todos estes investimentos são feitos com a maior transparência e detalhe possíveis”, diz ao PLATAFORMA.

O advogado argumenta, por um lado, que a origem dos fundos é já escrutinada pelos bancos portugueses através dos mecanismos de diligência financeira em vigor, e que a idoneidade dos candidatos é, por outro lado, verificada pelos Serviços de Estrangeiros e Fronteiras (SEF) – designadamente, com a entrega do registo criminal dos candidatos, também reconhecido por postos diplomáticos e outras autoridades no exterior.

「無論是對於投資或其他任何活動而言，(新規則)對我來說並非必要，只會讓居留許可的行政處理變得更加低效和官僚。」

他指針對「黃金簽證」申請未能按時處理的批評一直不斷。

他稱：「不論我們對分析和回應程序進行多大的改變或重組，關鍵是外國人和邊境服務局需要更多員工來回應那些希望合法居住在像我們這樣日益吸引的國家的人。」

José Miguel de Albuquerque也不認同有可能公開受益人身份。

他表示：「我不明白為何要將投資居留證和其他數千名持有其他類型居留證的人(學習、工作、研究和志願者等)區分。在葡萄牙，我也不認為公開這些人的身份能如何提高透明度。」

紀美麗

“[Novas regras] não me parecem necessárias e apenas trarão mais burocracia e maior entorpecimento ao processamento de autorizações de residência, sejam elas para investimento ou para outra atividade qualquer”, afirma o associado da PLMJ.

O advogado diz que as críticas por atrasos no processamento dos pedidos de ‘vistos gold’ se mantêm atualmente.

“Por mais que se alterem ou reorganizem os procedimentos de análise e resposta, é incontornável que o SEF precisa de mais gente nos seus quadros para dar resposta àqueles que pretendem residir legalmente num país crescentemente atrativo como o nosso”, defende.

José Miguel de Albuquerque discorda também da possibilidade de a identidade dos beneficiários do programa passar a ser publicitada. “Não vejo porque deva fazer-se uma distinção entre os que investem e os outros milhares de titulares de outras autorizações de residência - para estudar, trabalhar, investigar, exercício de voluntariado, etc. - em Portugal, nem vejo em que medida a identificação pública dessas pessoas possa trazer mais transparência”, diz.

M.C.

5,876

葡萄牙發放的
「黃金簽證」數量

‘vistos gold’ atribuídos
por Portugal

我們現正招聘

我們是本澳一間媒體出版公司，現正尋覓

銷售及市場助理

(需會流利粵語及英文)

有意者請寄注明現時待遇及期望待遇的履歷至馬菲莉電郵：

filipa@plataformamacau.com

我們將嚴格處理所有申請，所收集的全部資料僅用作招聘用途。

東帝汶 TIMOR LESTE

如今只差油氣田

Agora só falta o Sunrise

安東尼奧·桑帕約 ANTÓNIO SAMPAIO | 《葡新社》/《澳門平台》獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA MACAU



條約中最具影響力的或是劃分東帝汶和澳大利亞的邊界。邊界線在附件A中為綠色，並沿著14個組成U形的點繪製。這一邊界線曾經標誌著一種爭端，爭端不解決意味著澳大利亞持有預計屬於東帝汶的50億美元的收入。

這是東帝汶支付的一張發票，因為其不得不與澳大利亞分享資源，長期以來，該國一直要求劃分邊界，如今這份條約終於確定了海上邊界。條約確定了該國捍衛的北部邊界線。無論是殖民時期的葡萄牙或是佔領時期的印度尼西亞，或是東帝汶，自其宣告獨立起，就一直捍衛兩國之間的等距線。如今終於有了這條線。

條約在聯合國秘書長安東尼奧·古特雷斯的見證下簽署，展示了國際司法機制，如《海洋公約》的重要性，該文件的簽署標誌著一場曠日持久的鬥爭終於劃上了句號。東帝汶方面簽署條約的是阿吉奧·佩雷拉，東帝汶邊界劃定總理辦公室主任兼東帝汶民主共和國政府和解代理人事務部長，曾作為在澳大利亞參與旨在反對澳大利亞為印度尼西亞佔領東帝汶提供援助的No Blood for Oil運動的活躍人士。澳大利亞方的代表是外交部長朱莉·畢曉普，在東帝汶街頭，刊有她照片的海報懸掛了數月，東帝汶人民以此感謝她接受邊界協商。第三位簽名者是大使、調解委員會主席彼得·塔克蘇-詹森，該委員會以《海洋公約》為基礎創立，新的海洋邊界條約的簽署標誌著各國有史以來首次成功

地根據《公約》完成了調解程序。這份文件是對《海洋公約》和強制調解程序的測試，更具體的說是19個月中九輪緊張談判的結果，期間獲得了常設仲裁法庭和五位國際專家的支持。

邊界的確定仍需與印度尼西亞協商某些海上邊界以及陸地邊界的一些點，東帝汶領導人如今必須面對一個艱難的話題：該區域現存主要資源的發展模式：巨日昇油氣田。東帝汶社會對於邊界持一致態度。而談到巨日昇，這種一致性則消失了。首先是關於資源的價值，近幾週，英文媒體估計其價值在180億至650億美元之間。而東帝汶只能獲得其中一部分利益。其次，在資源開發方案方面存在很大差異，也就是選擇通往東帝汶南部的管道還是通往澳大利亞北部達爾文現有的管道。最後，

O TRATADO POTENCIALMENTE MAIS IMPORTANTE PARA O FUTURO DE TIMOR-LESTE VAI SEPARAR O PAÍS DA AUSTRÁLIA. O DOCUMENTO RESOLVE A DISPUTA QUE POR NÃO SE RESOLVER IMPLICOU QUE A AUSTRÁLIA FICASSE COM O QUE SE ESTIMA SEJAM RECEITAS DE 5 MIL MILHÕES DE DÓLARES.

O documento determina que nenhuma das partes terá direito a qualquer compensação pelo que ocorreu na exploração petrolífera até agora.

Essa foi a fatura que Timor-Leste pagou por ter que dividir com a Austrália recursos que, como sempre reivindicou e como agora o tratado determina, estão nas suas águas territoriais. O acordo coloca a linha exatamente onde, a norte dela, sempre se defendeu deveria ficar. Quer Portugal, no período de colonização, quer a Indonésia durante a ocupação, quer os timorenses, desde que assumiram as rédeas do país, defenderam sempre uma linha equidistante entre os dois territórios. Que agora existe. Na presença de António Guterres, secretário-geral das Nações Unidas, o tratado demonstrou a importância de mecanismos jurídicos internacionais como a Lei do Mar – a assinatura do documento marcou um ponto quase final numa longa luta. Por Timor-Leste assinou Agio Pereira, agora ministro adjunto do primeiro-ministro para a Delimitação de Fronteiras mas outrora um dos ativistas que participou na Austrália nas campanhas de 'No Blood for Oil' contra o apoio australiano à ocupação indonésia de Timor-Leste. Pela Austrália a ministra Julie Bishop que durante meses teve nas ruas de Díli cartazes com a sua foto e

關於如何使用這筆收入也存在爭議，雖然《國家發展戰略計劃》仍然為依歸。

從政治角度而言，似乎沒有任何一個黨派質疑捍衛管道的選擇。而在私營部門，主要黨派的政治領導人則承認對其可行性表示懷疑。民間社會分歧則更大，一方支持國家主要領導人所捍衛的立場，另一方則質疑東帝汶管道項目的花費是否值得。了解該項目確切益處的困難在於迄今為止東帝汶當局未發布關於成本和效益分析的詳細研究。

與澳大利亞這份協議的談判小組東帝汶首席代表沙納納·古斯芒在該文件簽署前幾小時致信稱，即使如今確定了邊界，有關巨日昇的立場也幾乎不會有什麼變化。東帝汶希望該管道通向該國南部，而石油公司則更願意使用通向達爾



500萬美元是東帝汶支付的一張發票，因為其不得不與澳大利亞分享資源，長期以來，該國一直要求劃分邊界，如今這份條約終於確定了海上邊界。

Cinco milhões de dólares é a fatura que Timor-Leste pagou por ter que dividir com a Austrália recursos que, como sempre reivindicou e como agora o tratado determina estão nas suas águas territoriais.

agradecimentos dos timorenses por aceitar negociar as fronteiras. A terceira assinatura é do embaixador Peter Taksoe-Jensen, que presidiu à Comissão de Conciliação, criada com base na Lei do Mar e de um mecanismo que Timor-Leste foi o primeiro a usar na história. O documento resulta de um teste aos instrumentos da Lei do Mar e em concreto ao Procedimento de Conciliação Obrigatória (PCO) e em concreto de onze intensas rondas negociais ao longo de 19 meses que tiveram o apoio de um painel de cinco especialistas internacionais e a assistência do Tribunal Permanente de Arbitragem.

Fronteira delimitada, falta agora negociar com a Indonésia algumas das 'barreiras' laterais, no mar, e alguns pontos da fronteira terrestre – a liderança timorense terá agora que se voltar para um assunto quase tão bicudo: definir o modelo de desenvolvimento do principal recurso existente na zona - os poços de gás de Greater Sunrise. Se no caso da fronteira pareceu haver unanimidade na sociedade timorense, já no que se refere ao Greater Sunrise a unanimidade desapareceu. Primeiro sobre exatamente quanto vale o recurso – nas últimas semanas as estimativas feitas pela imprensa anglo-saxónica variavam entre 18 mil e 65 mil milhões de dólares. Sendo que desse valor Timor-Leste só receberia uma parte. Depois há a grande diferença sobre a opção de desenvolvimento do recurso – essencialmente a escolha entre um gasoduto para o sul de Timor-Leste ou

recorrer ao gasoduto para Darwin, no Norte da Austrália, já existente. Finalmente há divisões sobre exatamente como se deve utilizar essas eventuais receitas, ainda que a 'bíblia' continue a ser o Plano Estratégico de Desenvolvimento Nacional.

Nenhum partido parece questionar a defesa da opção do gasoduto. Ainda que, em privado, líderes políticos dos principais partidos admitam dúvidas sobre a sua viabilidade. Já a sociedade civil está mais dividida, entre apoiar a posição defendida pelo principais líderes nacionais e campanhas que questionam se os gastos que trazer o projeto de gasoduto para Timor-Leste valerão a pena. Parte da dificuldade em perceber exatamente as vantagens deve-se ao facto de, até agora, não haver estudos detalhados divulgados pelas autoridades timorenses sobre essa análise de custo vs benefício.

Uma carta de Xanana Gusmão, chefe da equipa de negociação timorense do tratado com a Austrália, horas antes da assinatura do documento evidenciou que, mesmo que a fronteira esteja agora definida, praticamente não houve mudança nas posições sobre o Sunrise. Timor-Leste quer o gasoduto para o sul do país, as petrolíferas preferem recorrer ao gasoduto já existente para Darwin. Se o gasoduto do Greater Sunrise for para Darwin (DLNG), Timor-Leste receberia 80% das receitas e a Austrália 20%, se for para o sul de Timor-Leste (TLNG), Díli receberia 70% e Camberra 30%.

Saudando e agradecendo o apoio da

文的那條現有的管道。如果巨日昇的管道通向達爾文，東帝汶將獲得收益的80%，澳大利亞獲得20%，如果使用通向東帝汶的管道，則帝力獲得收益的70%，堪培拉獲得30%。

沙納納·古斯芒稱讚並感謝調解委員會為達成該協議提供的援助，並特別批評了委員會委員在衡量這兩種選擇的過程中所擔任的角色。他指責澳大利亞與石油公司勾結，以確保這些資源輸送到達爾文。他還指責委員會不公正，有關巨日昇發展的「正式提議」超出了其委任職能，而且沒有從東帝汶人民的的角度考慮問題。這位東帝汶領導人認為，該

委員會在評估東帝汶管道的好處時「其膚淺令人震驚」，並指責澳大利亞以牽頭合資公司Woodside的名義「積極支持」通往達爾文的管道。

調解委員會在一份文件中指出，委員會認為，選擇東帝汶管道的挑戰在於「下游」項目的回報達到可接受的程度，不要超過「上游」可承受的「開支」限額。即使如此，委員會重申，正如雙方所確認的立場，「難以精確量化這兩種選擇更廣泛的經濟影響」。而帝汶堅持認為其立場沒有得到充分的捍衛。未來我們將在談判過程中看到其如何與石油公司達成一致，會使用哪些論據捍衛這一立場。▼



comissão para alcançar o tratado, Xanana Gusmão foi particularmente crítico do papel dos comissários no que toca à avaliação das duas opções. Acusou a Austrália e a comissão de conciliação de “conluio” com empresas petrolíferas para tentar que um gasoduto dos campos petrolíferos de Greater Sunrise siga para Darwin. Acusou a comissão de falta de imparcialidade, de ter ido além do seu mandato ao apresentar “recomendações formais” sobre o desenvolvimento do Greater Sunrise e de ter “uma generosidade fora do comum por se permitir pensar em nome do povo de Timor-Leste”. O líder timorense considera que a comissão foi “superficial de forma chocante” na sua avaliação dos benefícios do gasoduto para Timor-Leste e acusa a Austrália de ter “ativamente apoiado” o gasoduto para Darwin em nome da empresa líder da ‘joint venture’, a petrolífera Woodside. A comissão considera que o desafio para a opção TLNG seria alcançar um nível aceitável de retorno no projeto ‘downstream’ sem exceder o limite da ‘portagem’ que o conceito ‘upstream’ poderia suportar”, refere um dos documentos da Comissão de Conciliação. Ainda assim, a comissão reitera que é “difícil quantificar com precisão os efeitos económicos mais amplos das duas opções”, posição confirmada pelas

partes. E é aqui, insiste Timor, que a sua posição não é adequadamente defendida. Veremos no decurso das negociações que agora vai manter com as petrolíferas, com que argumentos a defenderá. ▼



專家估計修建東帝汶管道只有通過政府「直接補貼」和其他來源才能獲得可行經濟回報，即56億美元。

Peritos estimam que a construção de um gasoduto para Timor-Leste só teria retornos comerciais viáveis com um “subsídio direto” do Governo ou de outra fonte no valor de 5,6 mil milhões de dólares.

經濟 ECONOMIA

今年前2個月進出口總值同比增長16.7%

Valor total de importações e exportações cresceu 16,7% nos dois primeiros meses deste ano

申鍼·劉紅霞 SHEN HAO, LIU HONGXIA | 新華社 XINHUA



海關總署發布的數據顯示，今年前2個月，中國貨物貿易進出口總值達4.52萬億元人民幣，同比增長16.7%。

其中，出口為2.44萬億元，增長18%；進口為2.08萬億元，增長15.2%。

據海關總署有關負責人介紹，今年2月份，中國進出口總值為2萬億元，增長17.2%。其中，出口為1.11萬億元，增長36.2%；進口為8881.6億元，微降0.2%。

此外，今年前2個月，中國貿易順差達3622億元，擴大37.2%。其

中，2月份貿易順差為2248.8億元。

海關數據顯示，今年前2個月，中國一般貿易快速增長且比重提升。一般貿易進出口為2.65萬億元，增長22%，佔中國外貿總值的58.7%，比去年同期提升2.5個百分點。同期，中國加工貿易進出口為1.22萬億元，增長8.7%。

這位負責人具體介紹，對歐盟、美國、東盟和日本等主要市場進出口增長，對「一帶一路」沿線國家進出口增速高於整體。今年前2個月，中歐貿易總值6795.9億元，增長17.2%。中美貿易總值為6277.5億元，增長15.8%。同期，中國對「一帶一路」沿線

國家合計進出口1.26萬億元，增長21.9%。

中國機電產品和傳統勞動密集型產品出口增長。今年前2個月，中國機電產品出口為1.43萬億元，增長18%，佔出口總值的58.4%。

鐵礦砂、原油、大豆等主要大宗商品進口量增加，進口均價漲跌互現。今年前2個月，中國進口鐵礦砂1.85億噸，增加5.4%，進口均價為每噸463.1元，下跌16.1%；原油7290萬噸，增加10.8%，進口均價為每噸3104.5元，上漲15%；大豆1390萬噸，增加5.4%，進口均價為每噸2744.1元，下跌8.1%。

DADOS PUBLICADOS PELA ADMINISTRAÇÃO ADUANEIRA CHINESA NO INÍCIO DESTE MÊS INDICARAM QUE NOS DOIS PRIMEIROS MESES DO ANO O VALOR TOTAL DE PRODUTOS IMPORTADOS E EXPORTADOS PELA CHINA FOI DE 4,52 BILHÕES DE RMB, UM AUMENTO DE 16,7 POR CENTO, COMPARATIVAMENTE A IGUAL PERÍODO DO ANO ANTERIOR.

Dentro deste valor, as exportações representaram 2,44 bilhões de RMB, um crescimento de 18 por cento. O total de importações foi de 2,08 bilhões de RMB, um aumento de 15,2 por cento.

Segundo a administração aduaneira, durante os dois

primeiros meses deste ano, o valor nacional de trocas comerciais foi de 2 bilhões de RMB, mais 17,2 por cento. O valor total de exportação representou 1,11 bilhões de RMB, resultando num crescimento de 36,2 por cento. O valor total de importação foi de 888,16 mil milhões de RMB, uma descida de 0,2 por cento.

O valor total do excedente comercial chinês durante estes dois meses cresceu 37,22 por cento, resultando em 362,2 mil milhões de RMB. O valor do excedente comercial referente ao mês de fevereiro atingiu os 224,88 mil milhões, dentro do valor total. Os dados publicados pela administração aduaneira revelaram que, ao longo destes dois meses, o comércio geral no continente registou uma aceleração

e a sua proporção cresceu. O valor de exportações e importações do comércio geral foi de 2,6 bilhões, o crescimento foi, por isso, de 22 por cento, representando 58,7 por cento do valor total de trocas comerciais internacionais. Os valores deste ano mostram um crescimento de 2,5 pontos percentuais em relação ao ano anterior. Durante o mesmo espaço de tempo, o total de exportação e importação de produtos transformados foi de 1,2 bilhões de RMB, mais 8,7 por cento.

Segundo o porta-voz da administração aduaneira, este crescimento é maior do que o de mercados como a União Europeia, Estados Unidos e Japão, e maior também do que o crescimento comercial dos restantes países participantes na Iniciativa “Uma

Faixa, Uma Rota”. Durante os primeiros meses, o valor total de trocas comerciais entre a China e a Europa foi de 679 mil milhões de RMB, mais 17,2 por cento. O valor total de trocas comerciais com os Estados Unidos foi de 627 mil milhões, o que representou um aumento de 15,8 por cento. Durante o mesmo período de tempo, o total de exportações e importações entre a China e os restantes participantes na Iniciativa “Uma Faixa, Uma Rota” foi de 1,2 bilhões de RMB, um crescimento de 21,9 por cento.

As exportações nacionais de produtos eletrónicos e de produtos de mão-de-obra intensiva também registaram um crescimento. Durante estes dois meses, o total de exportação de produtos eletrónicos foi de 1,4 bilhões de

RMB, um aumento de 18 por cento, representando 58,4 por cento do total de exportações. A importação de produtos como minério de ferro, petróleo e soja também registou um crescimento e o valor médio de importação subiu. O total importado de minério de ferro foi de 185 milhões de toneladas, um aumento de 5,4 por cento. O preço médio de importação foi de 463,1 RMB por tonelada, uma descida de 16,1 por cento. O total de importação de petróleo foi 72 milhões de toneladas, mais 10,8 por cento. O preço médio foi de 3104,5 RMB por tonelada, um aumento de 15 por cento. O total de soja importada atingiu os 13 milhões de toneladas, um crescimento de 5,4 por cento. O preço médio foi de 2744,1 RMB por tonelada, menos 8,1 por cento。

政治 POLÍTICA

中方歡迎美朝首腦會面

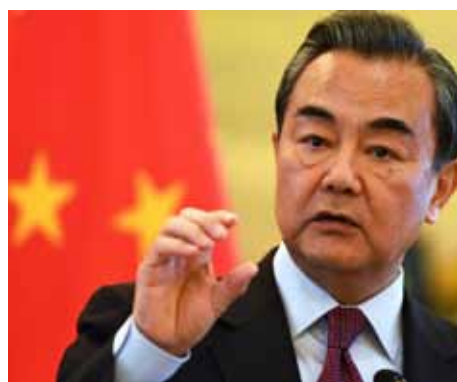
China apoia reunião entre Estados Unidos e Coreia do Norte

周瑾 ZHOU JIN | 中國日報 CHINA DAILY

針 對美國總統特朗普稱將與朝鮮領導人金正恩會面一事，外交部發言人耿爽在例行記者會上表示，中方對美朝雙方就直接對話釋放的積極信息表示歡迎，希望各方盡快開展一切必要和有益的雙多邊接觸，全力推動重啟和平解決半島核問題的對話談判。

有記者問：據報導，美國總統特朗普表示將在今年5月底前與朝鮮領導人金正恩會面。中方對此有何評論？

耿爽表示，我們對美朝雙方就直接對話釋放的積極信息表示歡迎。朝鮮半島核問題的解決正繼續朝著正確方向邁出步伐。我們對有關各方致力於通過對話協商解決問題予以充分肯定和支持。正如王毅外長昨天在兩會記者會上指出，接下來的關鍵，是各方積極呼應，形成合力，共同把半島局勢重新納入和平穩定的軌道，把半島核問題重新納入對話解決的軌道。王毅外長還特



別指出，和平必須爭取，機遇需要把握。我們希望各方都拿出政治勇氣，作出政治決斷，盡快開展一切必要和有益的雙多邊接觸，全力推動重啟和平解決半島核問題的對話談判。中方將為此繼續作出不懈努力。 ▽

O Ministério dos Negócios Estrangeiros da China apoia um eventual encontro entre a administração norte-americana e dirigentes da Coreia do Norte.

Geng Shuang, funcionário do Ministério dos Negócios Estrangeiros chinês, manifestou apoio durante uma conferência de imprensa em Pequim, ao comentar o anúncio de que Donald Trump teria aceiteado reunir-se com o líder norte-coreano Kim Jong-un.

Pequim, disse, espera que ambos os lados desenvolvam uma relação necessária e positiva, algo que irá promover o diálogo e negociações para a resolução do problema nuclear da península coreana.

Um membro do painel de jornalistas perguntou: “Segundo o que foi noticiado, o presidente Trump aceitou encontrar-se com o líder Kim Jong-un antes do fim de maio deste ano. Qual a opinião da China em relação a este encontro?”

Geng Shuang respondeu: Para a China, um encontro direto ente os Estados Unidos e a Coreia do Norte é uma boa notícia. Disse também que tudo parece estar num

bom caminho para a resolução do problema nuclear. A China apoia, veementemente, todos aqueles que procuram resolver conflitos através do diálogo.

Como tinha dito, recentemente em conferência de imprensa o ministro dos Negócios Estrangeiros, Wang Yi, o próximo passo importante seria uma comunicação e cooperação de todas as partes, ajudando de forma conjunta a fazer a península regressar a um estado de paz e estabilidade e trazendo mais uma vez a questão nuclear para cima da mesa.

Wang Yi tinha ainda considerado que seria preciso lutar pela paz e que as oportunidades tinham de ser aproveitadas. A China espera, por isso, que todos os envolvidos tenham a coragem para tomar decisões políticas, para que os contactos e diálogos necessários sejam desenvolvidos o mais rápido possível, promovendo assim negociações para uma resolução pacífica do problema nuclear existente. A China irá sempre lutar por esse objetivo, assegurou. ▽

工務
資訊
站

當局樂見市民 自願清拆僭建物

僭建物不僅會增加樓宇及外牆負荷，亦可能影響結構安全，並加重了地基壓力。同時外牆僭建物因日曬雨淋容易出現鏽蝕，不僅令大廈外牆飾面加速老化，容易出現剝落，且令外牆因僭建物荷重和鑽孔產生裂紋，導致滲漏水等情況。違法僭建工程也會造成公共衛生隱患，由於無法清理日漸堆積的垃圾，易孳生蚊蟲和產生惡臭等衛生問題，對本身大廈以至鄰近大廈住戶的健康帶來不利影響。

在處理違法工程時，土地工務運輸局會先發信通知業權人，要求自行清拆僭建物或將單位回復原狀。近年來，部分業權人表現合作，自行拆除違法僭建物，反映市民認識到僭建物的負面影響，願意守法並配合當局工作，共同改善大廈環境。

自願清拆漸增多

近年來，市民主動向土地工務運輸局申請自願清拆僭建的個案數量每年均越百宗，而去年（2017年）則共有163宗，當中經檢驗合格的成功處理案卷達到116宗。除了持續透過恆常機制進行打擊外，政府亦將會繼續加強相關的宣傳推廣工作，藉此推動更多市民自行將現有的僭建物拆除。

當局強調，僭建物帶來不少負面影響，包括影響樓宇外觀、令外牆產生變形、損壞樓宇結構及引起屋宇滲漏水等，市民不應侵佔樓宇公共地方或空間，更不應隨意在樓宇外牆進行僭建，若存有僭建物應儘早申請自願清拆，恢復樓宇原有設計外觀，使樓宇具備良好使用狀況。

申請手續十分簡便

申請自願清拆違法工程的手續十分簡便，有意申請的居民，可於土地工務運輸局網頁下載申請表格（<https://www.dssopt.gov.mo>），或透過已註冊的建築商填寫申請表，並提交預防工業意外及職業病保險文件（俗稱勞工保險），向局方提出申請，局方會在數個工作天內完成審理，屆時會以手機短訊通知申請人收取一份“非法工程拆卸通知”。申請人只須於工程現場張貼上述的通知，便可開展工程。倘清拆僭建物涉及高空工作，施工人員必須使用適當的防墮保護裝備和其他必要的安全措施，保障安全。

申請人在規定的期限內完成工程後，須填寫表格向土地工務運輸局申報完工，經檢驗後，局方會以公函通知結果，若檢驗合格，可獲豁免免處相關罰款，且程序便告完成。

為了讓市民明白自願清拆的手續，當局在發現僭建後，會以公函通知業權人有關情況，並附上自願清拆的相關資訊；同時，也會通知發現僭建物樓宇的管理委員會或管理公司加強巡查管理，制止違法工程增加。此外，有意清拆僭建物的市民亦可在申請表內剔選有關選項，以便工程完成後向相關部門申請“僭建物自願拆卸資助計劃”，減省部分工程支出。市民如有疑問，可於辦公時間致電工務局服務中心查詢，電話：85903800。

（由土地工務運輸局提供）



自願清拆個案前後對比（一）



自願清拆個案前後對比（二）

利用非洲打擊中國的策略徒勞無功

Usar África como tática para atacar a China



陳偉華 CHEN WIHUA | 中國日報 CHINA DAILY USA

時任美國國務卿蒂勒森訪問非洲五國前，上周二在弗吉尼亞州喬治梅森大學發表長達二十七分鐘的演說。如果他的演說短一點就好了，但他選擇指控中國以不透明的合約、掠奪性貸款和腐敗的交易加深非洲國家對華的依賴，使得他們陷入負債泥沼、主權受損，無法獲得長期和可持續的增長。(美國總統特朗普於3月13日宣布撤換蒂勒森)一個月前，蒂勒森又在訪問拉丁美洲前指控中國發展殖民主義，秘魯商務部長費雷羅斯(Eduardo Ferreyros)則表明中國是秘魯在商貿上的好夥伴。

這也是在非洲的真相。上周三，蒂勒森到達訪非之旅的第一站埃塞俄比亞首都亞的斯亞貝巴，想必對當地自2015年起營運、由中鐵集團建成的輕軌感到驚訝。那年亦是我遊覽非洲國家後發現非洲國家極具經濟潛力的一年。另外，他或許會被連接亞的斯亞貝巴至鄰國吉布提長達759公里、今年1月1日通車的現代化鐵路所震撼到。作為內陸國家，埃塞俄比亞有超過九成五的貿易通過吉布提開展。蒂勒森表示過美國看到非洲的大好將來，我認為他的意思是中國看到非洲的大好將來，不僅是

因為我寫過中國樂觀看待非洲的發展，也是因為上周二BBC報導指，中國的建築公司已顯著改善了多個國家長期被忽視的基建。中國相信埃塞俄比亞與其他非洲國家都能避免中國在過去四十年犯下的過失同時，有潛力重現中國的經濟奇蹟。我們不免好奇蒂勒森有否參觀在亞的斯亞貝巴外圍都克姆鎮的東方工業園。在那裡他會看到中國公司正為工業現代化、培訓工人、創造逾萬工作職位作出貢獻，使到他針對中國的種種指控都蒼白無力。奧巴馬時期駐華金融特使、前世界銀行駐北京官員杜大偉(David

Dollar)已在非洲、拉丁美洲做過大量有關中國的研究。被問及蒂勒森近期提出針對中國的指控及希拉里早年前的指控時，杜大偉指這些都是「無理的指控」，又指這些都沒有證據支持，而且侮辱非洲和拉丁美洲國家。卡內基國際和平基金會亞洲項目主任包道格從非洲的實況調查團回來後，上週三在布魯金斯學演說時讚揚中國在非洲的經濟活動，又指這些活動都受非洲國家歡迎。曾是中國專家、喬治布殊時期政府班底之一的包道格以「可怕」來形容蒂勒森在上周二的演說，而且是「概念上貧乏和

策略上有反效果的演說」並會「引領美國的政策到錯誤的方向」。蒂勒森的演說或旨在分散非洲國家的注意力，一月時美國總統特朗普曾對非洲國家發表過攻擊性言論；或許他作為埃克森美孚石油公司總裁而推動非洲國家貿易，這些貿易都因陷入貪腐和忽視人權而廣受譴責，非洲的石油出口佔美非貿易九成。不管是出於甚麼動機，由於中國在非進行合作及積極活動，蒂勒森的攻擊似乎都不會成功。當然，如美國不批評中國，而與中國攜手開發非洲的龐大增長潛力，非洲將會受惠更多。▼

O discurso de 27 minutos do Secretário de Estado norte-americano, Rex Tillerson [entretanto demitido pelo Presidente Trump], na Universidade George Mason, no Estado de Virgínia, antes de embarcar numa viagem que o levou a cinco países africanos, teria sido ótimo se tivesse sido mais curto. Em vez disso, Rex Tillerson decidiu acusar a China de encorajar dependência através de contratos pouco transparentes, de créditos “predadores” e de negociações corruptas de forma a levar países africanos ao endividamento, diminuindo a sua soberania, e impossibilitando-lhes um crescimento autossuficiente e a longo prazo. Antes da sua visita à América Latina há um mês atrás, Tillerson também acusou a China de ser um estado colonial, sendo esta afirmação logo depois refutada por Eduardo Ferreyros, Ministro do Comércio Exterior e Turismo peruano, que elogiou a China,

descrevendo-a como um bom parceiro de negócios. O mesmo acontece com África. Tillerson, ao chegar a Adis Abeba, capital da Etiópia, como primeira paragem da viagem por África, deve ter ficado surpreendido ao encontrar uma linha ferroviária construída pelo grupo China Railway, em funcionamento desde 2015, ano em que eu próprio visitei várias potências económicas africanas. Tillerson também deve ter ficado chocado ao encontrar uma linha moderna com 759 quilómetros de distância que liga Adis Abeba à cidade de Djibouti e que entrou em funcionamento a 1 de janeiro deste ano. Neste momento, mais de 95% das trocas comerciais passam por Djibouti. Quando Tillerson disse que os Estados Unidos veem um futuro promissor em África, pensei que queria referir-se à China, não só por eu ter escrito sobre as perspectivas otimistas chinesas para África, mas também por a BBC ter noticiado recentemente que

empresas de construção chinesas têm contribuído largamente para o melhoramento de infraestruturas esquecidas num grande número de países. A China acredita que a Etiópia e muitos outros países africanos têm potencial para repetir o milagre económico chinês, ao mesmo tempo evitando todos os erros que a China cometeu nas últimas quatro décadas. É normal perguntarmos se Tillerson viajou pela Zona Industrial Oriental em Dukem, situada nas imediações de Adis Abeba, pois se o tivesse feito teria visto como as empresas chinesas estão a contribuir para a modernização industrial, treinando mão-de-obra e criando dezenas de milhares de postos de trabalho, invalidando todas as suas acusações contra a China. David Dollar, emissário da tesouraria americana em Pequim durante a presidência de Barack Obama e antigo Diretor Nacional do Banco Mundial na China, fez

uma extensa investigação sobre a presença chinesa, tanto em África como na América Latina. Quando questionado sobre as acusações recentes de Tillerson contra a China, e há uns anos atrás por parte de Hillary Clinton, Dollar descreveu-as como “absurdas”, dizendo que dificilmente é possível sustentá-las com provas, classificando-as ainda como humilhantes para os países africanos e latino-americanos. Douglas Paal, diretor do Programa Asiático da Fundação Carnegie para a Paz Internacional, regressou recentemente de uma viagem a África à procura de factos. Numa palestra no Instituto de Brookings, há cerca de uma semana, elogiou as atividades económicas chinesas no continente, dizendo que estas eram bem-vindas pelos países africanos. Paal, especialista em assuntos da China e que serviu o presidente George Bush, considerou “terríveis” as palavras de Tillerson, num discurso “pobre a nível conceptual e contraproducente”,

que aponta a “política americana para uma direção errada”. O discurso de Tillerson pode ter sido uma tentativa de distrair as nações africanas dos comentários ofensivos do presidente Donald Trump contra as mesmas em janeiro, ou então das ações de Tillerson como chefe executivo da Exxon Mobil, incentivando negócios com países africanos que foram denunciados pelo seu envolvimento em corrupção e violação de direitos humanos. A exportação de petróleo africano representa 90% das trocas comerciais entre os EUA e África. Qualquer que seja o seu motivo, este esquema de Tillerson dificilmente terá sucesso devido às atividades positivas e cooperativas lideradas pela China em África. Certamente que África iria beneficiar muito mais se os EUA, em vez de criticarem, se juntassem à China, aproveitando o imenso potencial de crescimento do continente africano. ▼

恐懼和希望之間

Entre o medo e a esperança



佩德羅·巴瑟勒·德瓦斯康賽洛斯 PEDRO BACELAR DE VASCONCELOS* | 新聞日報 JORNAL DE NOTÍCIAS



A saída de Inglaterra da União Europeia foi o mais perigoso revés do projeto de reconstrução da Europa após a Segunda Guerra Mundial. O contributo da Inglaterra e do Partido Trabalhista de Jeremy Corbyn seriam muito relevantes para alterar o rumo que conduziu a União à dramática situação presente. A única declaração positiva de Tony Blair que merece registo foi o seu apelo patético à repetição do referendo que determinou o Brexit... Agora, quando o seu último discípulo assumido, Matteo Renzi, acaba de ser rejeitado pela segunda vez nas eleições italianas, seria tempo de os sociais-democratas, socialistas e trabalhistas europeus levarem a sério os sinais de profundo descontentamento que vêm sendo sucessivamente remetidos por eleitores gregos, espanhóis, holandeses, franceses, alemães, austríacos e, de novo, pelos italianos. É enorme a dívida dos europeus para com os italianos, desde a herança das civilizações clássicas até à administração imperial que nem as invasões bárbaras conseguiram apagar. E ainda hoje, o próprio Donald Trump não parece mais do que uma versão “western”,

série B, do “cavalheiro” Berlusconi! Há quase quatro anos, quando a Itália assumiu a presidência rotativa da União Europeia, Matteo Renzi, então primeiro-ministro, no discurso pronunciado perante o Parlamento Europeu, destacava a urgência do regresso à Europa dos valores e sublinhava a necessidade de incorporar nas políticas europeias a dimensão humana indispensável à sua legitimação e à salvaguarda da reputação internacional que no passado soube merecer. E lançou aos deputados europeus o desafio de “começar a desenhar o futuro já, porque o Mundo corre a uma velocidade maior do que a Europa”. Por essa altura, enquanto o Governo italiano criticava a ortodoxia orçamental que arruinou a União e sufocou os povos do Sul, dirigindo um veemente apelo à coragem para mudar de rumo, em sentido oposto, o Governo português - então chefiado por Passos Coelho e Paulo Portas - apregoava as doutrinas da austeridade e as virtudes do empobrecimento coletivo, reclamando o reconhecimento da sua exemplar devoção! Além da frente europeia, o

英 國脫離歐盟是二戰後歐洲重建進程中最危險的挫折。英國和傑里米·科爾賓所在工黨的貢獻對於改變歐盟走向當前戲劇性局面的走向十分重要。托尼·布萊爾唯一值得記錄的積極聲明是其關於重新舉行決定退歐的全民公投的可悲呼籲..... 如今，當他的閉門弟子倫齊剛剛第二次在意大利選舉中被否決時，就到了歐洲社會民主黨、社會黨和工黨認真對待希臘、西班牙、荷蘭、法國、德國和奧地利，還有意大利選民持續抱有的不滿情緒的時候了。歐洲欠意大利人很大一筆債，從古典文明的遺產至帝國政府，甚至野蠻人入侵的債務都無法償清。即使是今日，特朗普也不過是「紳士」貝盧斯科尼的「西方」版本！

大概幾年前，當意大利擔任歐盟輪值主席國時，當時的總理倫齊在講話中向歐洲議會強調價值觀回歸歐洲的緊迫性並強調需要，在歐洲政策的合法性中納入人性尺度以及維護過去贏得的國際聲譽。並向歐洲議員提出「開

Partido Democrático de Matteo Renzi não descurou, na frente interna, o problema das reformas do Estado e do regime. Desenhou novas arquiteturas institucionais, ensaiou engenharias de governabilidade e estratégias para reconquistar a confiança dos italianos no sistema político, temas que alimentaram um debate público vivo e aberto que envolveu a oposição parlamentar e os movimentos sociais. Enfim, se bem nos lembramos, tudo ao contrário do que fazia por essa altura o Governo português. Mas de pouco valeram esses esforços! Em 2016, Matteo Renzi acabaria por perder o referendo constitucional que convocou para impor o seu projeto de reformas da República. Nem convenceu os italianos da bondade das suas propostas nem a Europa correspondeu ao corajoso ímpeto reformista com que desafiou o Parlamento Europeu no seu discurso inaugural de julho de 2014. E foi assim que o Partido Democrático foi agonizando ao longo de dois anos para chegar já derrotado às eleições legislativas do passado domingo: com elevadas taxas de desemprego, sobretudo

始描繪未來因為世界比歐洲跑得快」的挑戰。在那段時期，在意大利政府批評摧毀聯盟並令南部人民窒息的預算正統性並強烈呼籲勇敢改變這種走向的同時，由帕索斯·科埃略和保羅·波爾塔斯領導的葡萄牙政府則鼓吹緊縮政策和集體變窮的美德！除歐洲陣線外，馬泰奧·倫齊所在的民主黨並沒有忽視國家和政權的改革問題。意大利設計了新的體制架構，檢定了執政工程和政策，以恢復意大利人對政治體系的信任，以上話題引發包括議會反對黨和社會組織在內的活躍、公開的公眾辯論。而如果我们能回憶起來的話，這一時期葡萄牙政府與意大利所做的截然相反。

但是，這些努力毫無價值！2016年，倫齊最終在為實施他的共和國改革方案所召集的憲法公投中失利。他既未能說服意大利人信任其提議也未能令歐洲大膽實施改革，2014年7月在其就職演說中馬泰奧向歐洲議會提出這一挑戰。因此民主黨在近兩年奄奄一息，直至在周日的立法選舉中一敗塗地：失業率高，年輕人的失業情況尤其嚴重，收入持續下跌，銀行倒閉，並且意大利國內在為其歐洲夥伴未受處罰的排外在邊境造成的後果買單，這種排外的目的在於使外國人和移民成為折磨他們的所有罪惡的代罪羔羊。

民主黨失利已在意料之中，而好驚喜則來自右翼：貝盧斯科尼的黨派儘管與新法西斯主義者結盟，但仍未能取得其所希望的大多數選票。獲勝的黨派是反建制的民粹主義政黨五星運動和迪馬約。因此，只有獲得他們和民主黨的允許，極右翼黨派才能執政。無論未來的道路如何，意大利人都不會停止繼續給我們驚喜，為右翼令民主深陷泥潭的困難打開局面，帶來建設生活更美好、更慷慨團結的歐洲的希望。

議員、憲法學教授

entre os jovens, continuada quebra de rendimentos, bancos falidos e com a Itália a pagar no interior das suas fronteiras as consequências da xenofobia impune dos parceiros europeus apostados em transformar os estrangeiros e os imigrantes em bode expiatório de todos os males que os afligem.

A derrota dos Democratas era já esperada e a boa surpresa veio da Direita: apesar de o partido de Berlusconi se ter coligado com os neofascistas, não conseguiram a maioria que ambicionavam. O partido vencedor foi o movimento rotulado de antissistema - o 5 Estrelas de Beppe Grillo e Di Maio. Por isso, só com o consentimento deles e do Partido Democrático poderá a extrema-direita chegar ao poder. Qualquer que seja o caminho que vão fazer, os italianos não deixarão de continuar a surpreender-nos e de abrir novos caminhos para o impasse em que a Direita atolou as nossas democracias e a esperança no projeto europeu de uma vida melhor e generosa solidariedade. ▽

*Deputado e Prof. de Direito Constitucional

贏家就是..... E o vencedor é...



貝爾納多·皮雷斯·利馬 BERNARDO PIRES DE LIMA | 每日新聞 DIÁRIO DE NOTÍCIAS

就在11個太平洋國家簽署沒有美國的TPP當天，三名南韓高級官員向全球宣布金正恩和特朗普將在早春會面。這兩件事顯然並無關係，但細看之下就會發現共通之處：美國在這兩件事上都沒有主導任何進程。儘管如此，沒有哪個國家會放棄追求國家和地區利益。試想中國政府會如何看待這一切。

降低關稅是整合TPP-11的措施之一，對象包括鋁和鋼的關稅，而這正是近期特朗普政府決定大力徵收進口稅的對象。信號很清晰：美國可能會反對貿易全球化，但沒有一個協議簽署國必須被華盛頓的單方面決定挾持。這些國家既非人質，也非受害者。此次日本和韓國帶頭推動和監管太平洋地區自由貿易，讓我們意識到這個局勢的走向：這兩個美國最忠誠的亞洲盟友都沒有在前進時退縮。雖然北京沒有參與協議，但我能想像到它的簽名是如何得到的：在亞洲的北美霸權在這裡遭遇重大挫折，而它的缺席可能使協議對中國敞開大門。

當然，貿易、物流和經濟需要安全穩定的政治框架。風險越高，進入商業鏈的焦慮就會越大，這樣會有損資金的流動性、決策的可預測性以及相互依存的益處。因此嘗試採取其他方式來管理亞洲不安全因素的焦點就變得十分重要，因為朝鮮不受控制的核威脅對區域安全產生的影響相比其他威脅（恐怖主義、邊界爭端和自然資源）更加令人憂心。儘管在2017年首爾就目睹北邊有14次核試驗，但它仍選擇了繼續在1998年至2008年之間試驗過的半島開放政策。南韓本來可以在這個戰略的成功上更好地總結經驗教訓，因為在這十年間，南韓向北韓提供了近100億美元經濟援助，但還是沒有扭轉北方的經濟狀況和核武計劃。此外，現任南韓總統文在寅當時是一位傑出的總統顧問，因此十分了解朝韓關係的變遷。儘管如此，他仍再次努力，並且放棄了由美國領導或參與的多邊框架。他派出高層代表團訪問平壤和華盛頓，成功將朝韓峰會定在四月召開，並將冬奧會這一大型體育賽事作為新的外交窗口。金正恩和特朗普不久之後

的會面更多是來自首爾的斡旋，而非特朗普的激進，而且此事還應被視為韓國從美國盟友獲得戰略和外交自主的標誌，這進一步印證了我在開篇時提到的結論——為了達到「美國優先」而強加的意志和規劃對美國能力產生的影響。

同樣重要的是，這次並非北韓領導人首次向美國發出邀請。金正日在2000年邀請了克林頓，但對方沒有出席，而是讓時任國務卿奧爾布賴特負責這一任務。北韓方面曾經自稱，它對無核化的意願遠超華盛頓的預期，但實際卻非如此。事實上，北韓的首次核試

驗正是2006年金正日當政時發生。同時值得留意的是，平壤過去20年來一直嘗試以各種方式與華盛頓建立聯繫，目的不是要屈服或放棄他們的核計劃，而是為了實現北韓政權最重要的戰略目標：證明他們的核投資能夠迫使美國將北韓放在對等位置。

這一幕如今再度上演。金正恩將會向他的臣民展示北韓與超級大國平起平坐，令自己的經濟、社會和軍事行為變得合理。那些將這次峰會視作特朗普功績的人，應該得出相反的結論：此次峰會金正恩的勝利。另外，如此重要的峰會本應是談判的成果，最好遠離媒體的聚光燈，經過雙方最好的政治外交和軍事顧問的談判而成，但如今沒有進行過這些談判。特朗普作出這一決定時並無事先知會國務院，他身邊甚至沒有一人熟悉北韓，本來熟悉相關事務的人也已經離開：白宮放棄提名車維德(Victor Cha)為美國駐韓國大使(這職位至今缺缺)，而駐北韓政策特別代表尹汝尚(Joseph Yun)最近則因「個人原因」突然提前退休。由第三方宣布的雙邊會議讓金正恩盡收好處，特朗普則淪為了有用的白痴。▶



NO MESMO DIA EM QUE 11 ESTADOS DO PACÍFICO ASSINAVAM NO CHILE UMA VERSÃO DO TPP SEM OS EUA, TRÊS ALTOS QUADROS DA ADMINISTRAÇÃO SUL-COREANA ANUNCIAVAM AO MUNDO QUE KIM JONG-UN E DONALD TRUMP IRIAM ENCONTRAR-SE NO INÍCIO DA PRIMAVERA. APARENTEMENTE, OS DOIS TEMAS NÃO TÊM LIGAÇÃO, MAS, SE QUISERMOS IR UM POUCO MAIS ALÉM, ENCONTRAMOS UM DENOMINADOR COMUM: EM AMBOS OS CASOS, OS EUA NÃO LIDERARAM NENHUM DOS PROCESSOS. E, APESAR DESSA POSIÇÃO RETRAÍDA, NENHUM PAÍS DEIXOU DE PROSSEGUIR COM O QUE JULGAVA SER MELHOR PARA OS SEUS INTERESSES NACIONAIS E REGIONAIS. IMAGINO COMO ESTARÁ A ADMINISTRAÇÃO CHINESA A OLHAR PARA TUDO ISTO.

Um das medidas que integram este TPP-11 é a redução de tarifas, inclusive para o alumínio e o aço, precisamente o foco da recente decisão de taxar agressivamente as suas importações, tomada pela administração Trump. O sinal é claro: os EUA podem optar por ir a contraciclo das tendências do comércio global, mas nenhum dos estados signatários precisa de ficar refém das decisões unilaterais de Washington. Nem refém nem vítima. Com o Japão e a Coreia do Sul à cabeça deste ímpeto pela articulação e regulação do livre comércio no Pacífico, percebemos até onde vai o alcance da dinâmica: nem os dois mais fiéis aliados asiáticos dos EUA fraquejaram na hora de avançar. Apesar de Pequim estar fora do acordo, posso imaginar como foi recebida a sua assinatura: a hegemonia norte-americana na Ásia tem aqui um grande revés, além de a sua ausência poder abrir uma porta ao interesse chinês no acordo. Claro que o comércio, a logística e a economia precisam de um enquadramento de estabilidade política e securitária. Quanto maiores os riscos mais ansiedade entra na cadeia comercial, pondo em causa a fluidez das rotas, a previsibilidade das decisões e os benefícios da interdependência. É por isso importante tentar gerir de outra forma o principal foco de insegurança asiática, dado que a ameaça descontrolada que levanta uma Coreia do Norte nuclearizada até aos dentes confere um nível de catastrofismo iminente à região que outras ameaças conhecidas apesar de tudo não acarretam (terrorismo, disputas de fronteiras e recursos naturais).

É assim que Seul, mesmo tendo assistido a 14 testes nucleares vindos do Norte só em 2017, optou por dar continuidade à política de abertura peninsular ensaiada entre 1998 e 2008. Diga-se que, à luz do sucesso dessa estratégia, a lição poderia estar mais bem tirada, dado que durante essa década os sul-coreanos canalizaram quase dez mil milhões de dólares só em assistência económica à Coreia do Norte sem que isso tivesse invertido a sua trágica economia ou o seu programa nuclear. Aliás, o atual presidente sul-coreano, Moon Jae-in, era há época um destacado conselheiro presidencial, conhecendo por isso como ninguém as vicissitudes da relação coreana. Mesmo assim, voltou a tentar. E fê-lo sem recurso a enquadramentos multilaterais onde os EUA estivessem presentes ou em liderança. Enviou uma delegação de alto nível a Pyongyang e a Washington, conseguiu articular uma cimeira entre as duas Coreias para abril, e fez de um grande evento desportivo uma nova janela diplomática. O anúncio do encontro entre Kim Jong-un e Trump deve ser visto muito mais como um desenlace dos bons ofícios de Seul do que como um efeito das tiradas agressivas do senhor Trump. Mas não só. Deve igualmente ser visto como um sinal de autonomia estratégica e diplomática conquistada pela Coreia do Sul face ao comportamento do seu aliado americano, o que reforça a minha tese inicial sobre o impacto que está a ter o America First na capacidade dos EUA imporem vontades e roteiros nos termos em que o faziam. É ainda importante lembrar que este não foi o primeiro convite feito por um líder norte-coreano a um americano. Em 2000, Kim Jong-il convidou Bill Clinton, que optou por não se fazer representar, dando à então secretária de Estado Madeleine Albright o comando da missão. Como a própria já contou, as cedências do regime em relação à desnuclearização foram muito superiores às expectativas levadas por Washington, mas na prática nada mudou. Aliás, é com o mesmo presidente Kim Jong-il que, em 2006, a Coreia do Norte fez o seu primeiro ensaio nuclear. Outro ponto que vale a pena recordar é que Pyongyang tem tentado nos últimos 20 anos, das mais variadas formas, estabelecer contactos com Washington. Não para se renderem ou desistirem do seu programa nuclear, mas para atingirem o objetivo estratégico mais importante para o regime: demonstrar que o seu investimento nuclear conseguiu forçar os EUA a tratá-lo como igual. É isto que hoje volta a suceder. Kim Jong-un mostrará aos seus súbditos a paridade

●
●
金正恩和特朗普不久之後的會面更多是來自首爾的斡旋，而非特朗普的激進。

O anúncio do encontro entre Kim Jong-un e Trump deve ser visto muito mais como um desenlace dos bons ofícios de Seul do que como um efeito das tiradas agressivas do senhor Trump.

estatutária com a superpotência e legítima a sua conduta económica, social e militar. Aqueles que estão a atribuir esta cimeira a um triunfo de Trump deviam chegar à conclusão oposta: o triunfo é de Kim. Para além disto, uma cimeira desta importância deveria ser sempre o culminar de um processo de negociação, preferencialmente longe dos holofotes mediáticos, depois de ter sentado à mesa os melhores de cada lado, de diplomatas a conselheiros políticos e militares. Ora, nada disto sucedeu. Nem o Departamento de Estado foi avisado da decisão do presidente nem Trump tem sequer alguém à sua volta familiarizado com a Coreia do Norte, e os únicos que teve perdido-os: Victor Cha foi empurrado pela linha dura da Casa Branca no processo que o nomearia embaixador em Seul (EUA continuam sem ninguém lá) e Joseph Yun, representante especial da administração para a Coreia do Norte, reformou-se recentemente alegando “razões pessoais”. O encontro bilateral anunciado por uma terceira parte tem tudo para valorizar Kim e fazer de Trump o idiota útil. ▽

澳門文學節
FESTIVAL LITERÁRIO DE MACAU
10-25
三月 Março March
rota das letras • 萬文不朽 • the script road
thescriptroad.org

澳門科學館

Centro de Ciência de Macau

極端任務3D

Asteróide: Missão Extrema 3D

這部三十分鐘的電影帶領觀眾踏上一次充滿「危」與「機」的旅程，發掘小行星對太空漫遊的潛在作用。實踐這個構思的過程中亦需要面對各種巨大的挑戰。然而，這次極其艱巨的任務將會幫助我們了解如何保護地球，以及成功移居到其他星球的方法。《極端任務3D》由 Sky-Skan 與國家地理製作，語言：英語、廣東話及普通話。

Filme de 30 minutos que transporta o público numa viagem épica e que mostra as possibilidades de os asteróides serem utilizados como verdadeiras “estações intermédias” no espaço sideral, permitindo-nos atravessar todo o sistema solar. No entanto, esta missão tão ambiciosa pode ajudar a proteger melhor o nosso planeta e a viver com sucesso noutros mundos. Em inglês, cantonense e mandarim.

12h, 15h

天文館 Planetário

星際紀元3D

O Próximo Passo no Espaço 3D

星際探索之旅始於人類往天空翱翔的原始夢想，這個夢想驅使我們去登陸月球及發射探測器到冥王星。但這些都只是開始。《星際紀元3D》讓我們瞬間預見未來，以及私人太空發展項目及國家太空計劃將可能出現的新發展方向。本節目會帶觀眾身歷其境、遊走於行星之間，展現星球優美一面，想必能為新一代的探險家、科學家及夢想家帶來啟發。現在就來率先體驗未來吧。

Desde os nossos primeiros sonhos em voar que quisémos alcançar as estrelas, Este filme é um vislumbre do amanhã e das possibilidades dos programas de desenvolvimento espacial. Uma mostra imersiva para inspirar novas gerações de exploradores, cientistas e sonhadores.

16h

天文館 Planetário

太空歷險記

Cocomong - Uma Aventura Espacial

為了保衛僅餘的一粒星星寶石，來自泰坦的外星小朋友哈雷緊急降落在冰凍的土地上。因為哈雷的父母被密謀奪取星星寶石而統治宇宙的病毒大王綁架了！哈雷需要大嘴猴等一班朋友合力拯救他的父母並從病毒大王手中奪回其餘的星星寶石。究竟他們能否順利完成任務？快來天文館助哈雷和大嘴猴一臂之力吧！

O Rei Virus planeia governar o universo juntando todas as estrelas preciosas. Para proteger a última estrela preciosa, o extraterrestre do satélite Titã aterra de emergência na Terra Fridge. Halley precisa da ajuda de Cocomong e amigos para resgatar os pais e reaver as estrelas preciosas. Será que os nossos heróis chegarão ao destino em segurança?

17h

天文館 Planetário

展覽 EXPOSIÇÕES



至 Até 31/3

第十一屆澳門設計雙年展

11ª Bienal de Design de Macau

是屆雙年展徵集到來自世界各地共三十三個地區如中國內地、香港、澳門、臺灣、德國、英國等地的作品。今屆收獲作品創歷年之冠，整體水平較往年有所提升。雙年展收錄來自本澳及世界知名設計師的作品，旨在透過創立文化交流平台，拓展本澳設計界的視野，讓業界達到國際水平。評審團由世界享譽盛名的設計師組成，收獲的182個作品囊括公開組和學生組，獎項有企業識別設計、視覺傳達設計、出版物設計、海報設計、插畫和數碼媒體設計方面。展覽展示190個得獎者作品及其他獲收錄的作品。

Uma exposição de obras apresentadas por concorrentes de 33 países e regiões, incluindo China, Hong Kong, Taiwan, Macau, Japão, Inglaterra, Alemanha e Holanda. Um número record e de grande qualidade relativamente aos anos anteriores. Selecionando os mais talentosos designers de Macau e do mundo, a bienal tem o propósito de alargar o horizonte do setor do design local, e elevá-lo a nível internacional, através da criação duma plataforma de intercâmbio cultural. O painel do júri, composto por figuras proeminentes do mundo do design, selecionaram 182 obras que abrangem um leque de categorias nos Grupos Público e de Estudantes, nomeadamente, Design de Identidade Empresarial, Design de Comunicação Visual, Design de Publicação, Design de Cartazes, Design de Ilustração e Media Digital. A mostra é composta pelas 190 obras vencedoras, juntamente com outras obras selecionadas.

10h-19h

澳門回歸賀禮陳列館

Museu das Ofertas sobre a Transferência de Soberania de Macau

至 Até 17/3

SOMEWHERE – Francisco

Ricarte攝影展

Em Algum Lugar – Fotos de Francisco Ricarte

繼去年參加創意空間舉行的《此地此刻》創意空間會員聯展，澳門設計師Francisco Ricart開始了對城市與「虛空」間關係的探索，並以SOMEWHERE為主題開辦個人展覽。這位葡籍專業設計師鍾愛攝影，自2006年移居澳門後才開始使用數碼技術。他利用攝影，幫助觀眾了解身邊的環境。而這一次，Francisco Ricart向我們展示了一些乍看似乎無法辨認地點的影像，反映了澳門不斷變化的現實

Depois da sua participação na exposição coletiva “Here & Now”, que esteve patente no Creative Macau, o arquiteto Francisco Ricarte, que vive em Macau, explora agora o conceito de “vazio” em relação à cidade numa exposição individual. Francisco Ricarte, um entusiasta da fotografia, só começou a usar a tecnologia digital na sua arte quando se mudou para o território, em 2006. O seu trabalho foca-se na perspetiva de como a fotografia nos ajuda a entender o meio ambiente. Agora, desafia o público com fotos de lugares que à primeira vista parecem irreconhecíveis, mas que, em última instância, refletem - e recordam ao visitante - a realidade em constante mudança de Macau.

14h-19h

澳門文化中心地下創意空間

Creative Macau – Centro Cultural de Macau, R/C

8/3 – 13/5

第一屆國際女藝術家澳門雙年展

Mulheres Artistas 1ª Bienal

Internacional de Macau

整個展覽展出來自22個國家和地區共132位女性藝術家的作品，她們運用了豐富多樣的創作技巧來表達意念。展品包括繪畫、絲網版畫、素描、雕塑、裝置及錄像等，創作時期橫跨20世紀70年代至今。

展覽搜羅活躍於國際藝術界101位女性藝術家的作品。參展女性藝術家們來自不同地域和文化背景，屬於不同年代，年齡跨度近60歲。此外，藝博館展出精選約40件涵蓋20世紀70年代至今的作品，以10年為年代單位編排，可讓觀眾一窺藝博館對先鋒女性藝術家創作和藝博館為澳門藝術史的研究成果，展品中包括從她們的創作系列精選的作品，以及獲邀藝術家的大型創作。

雙年展冀能提升當代女性藝術家知名度，（重新）發現在澳門、內地及亞洲地區對於社會、文化有重要影響力的女性藝術家之創作。展覽亦呈現女性身份的多樣角色、對女性的多種理解以及超越性別差異的藝術實踐。

Uma mostra de 132 obras de artistas mulheres exprimindo-se num largo espectro de técnicas. Em exposição estão obras de pintura, serigrafia, desenho, escultura, instalação e vídeo, realizadas num período que se estende dos anos 70 até à actualidade e provenientes de 22 países e regiões. Das obras agora expostas, 101 são de artistas em actividade e com currículo internacional, que expressam múltiplas sensibilidades e abordagens, e convidam ao conhecimento da arte viva feita hoje por mulheres, de várias origens geográficas e culturais e pertencentes a várias gerações—quase 60 anos separam a mais velha da mais nova. Além disso, cerca de 40 obras são provenientes



do espólio do MAM, e apresentam parcialmente o trabalho de investigação que o museu tem desenvolvido sobre o contributo de mulheres pioneiras para a história de arte de Macau, incluindo instalações de grande escala tanto da sua colecção, como de artistas convidadas. Esta iniciativa pretende contribuir para uma maior visibilidade das artistas mulheres no mundo contemporâneo, para uma (re)descoberta da arte de mulheres que tiveram um papel social e culturalmente significativo em Macau, na China e na Ásia. E, ainda, dar voz às diversas formas de se ser mulher, aos vários entendimentos do feminino e a práticas artísticas que transcendam as diferenças de género. 上午10時至晚上7時 藝術博物館三樓 10h-19h Museu de Arte de Macau, 3º piso

表演 ESPETÁCULOS



澳門文化中心

Centro Cultural de Macau

文化局澳門文化中心將呈上多媒體雜技劇場《博希的奇幻旅程》和尚卡世界音樂會 - 《極·樂》。這兩個表演分別在2018年3月18日和20日在澳門文化中心綜合劇院進行。

《博希的奇幻旅程》，以高超的現代馬戲與鬼斧神工的動畫技術，展現荷蘭傳奇畫家博希畫中色彩斑斕的超現實世界。此多媒體雜技劇場由丹麥共和劇團及加拿大七指雜技團攜手打造，再加上法國錄像藝術家Ange Potier設計的奇幻影像，觀眾必定感到耳目一新。當今國際樂壇上最耀眼的印度西塔琴(Sitar)天后安諾舒卡·尚卡(Anoushka Shankar)是舉世知名的西塔琴大師拉維·尚卡(Ravi Shankar)的掌上明珠，將獻上最新專輯「極·樂」(Land of Gold)中的作品。該專輯是舒卡·尚卡對國際難民危機的回應，對不公的吶喊。

O Centro Cultural de Macau, sob a égide do Instituto Cultural, apresenta o circo multimédia Sonhos de Bosch e o concerto de músicas do mundo Anoushka Shankar – “Land of Gold”. Os dois espetáculos sobem ao palco do Grande Auditório a 18 e 20 de Março de 2018, respetivamente.

Sonhos de Bosch retrata o universo



sobrenatural do pintor holandês, Hieronymus Bosch. É co-produzido pela companhia acrobática The 7 Fingers, que vai interagir com imagens tridimensionais criadas pelo artista vídeo francês Ange Potier, e co-encenado pelo teatro Republique, que desafia os limites do teatro convencional.

Apenas dois dias após o espetáculo de circo contemporâneo, é a vez da estrela mundial do sitar, Anoushka Shankar, subir ao mesmo palco. Filha do lendário Ravi Shankar, apresenta no CCM o seu mais recente trabalho Land of Gold. O álbum é a resposta de Shankar à crise internacional de refugiados, um grito contra a injustiça.

戶外節目
AO AR LIVRE南灣·雅文湖畔
Anim'Arte NAM VAN

「南灣·雅文湖畔」設有湖畔藝廊、澳門文創主題店、旅遊學院咖啡廊、室外周末藝墟、塗鴉創作展示區等。喜歡在湖上休閒觀光的朋友，還可以租用水上單車漫遊湖上，享受澳門悠閒時光。Uma das principais atrações da cidade, ao longo do passeio marítimo da Avenida da Praia Grande. Inclui um pavilhão de artes, lojas culturais e criativas, o Café IFT, o mercado de artesanato de fim de semana, uma área de exibição de graffitis, gaiotas, e muito mais! 南灣湖景大馬路南灣湖廣場
Lago Nam Van - Avenida da Praia Grande

大熊貓及小熊貓與旅客見面
Conheça os pandas gigantes e os pandas vermelhos

為何不一家大細去見大熊貓「開開」「心心」和牠們的仔仔「健健」「康康」呢？澳門大熊貓館由下午2時30分至4時30分每日開放。此外，由成都大熊貓繁育研究基地送出一對三歲小熊貓「烙烙」及「燴燴」，在石排灣郊野公園的珍稀動物館與市民及旅客見面。Porque não levaras crianças ao parque para ver os pandas gigantes Kai Kai e Xin Xin e seus filhotes gémeos Jian Jian e Kang Kang? No Pavilhão dos Pandas Gigantes de Macau todos os dias, das 14h30 às 16h30! Além disso, poderá ainda visitar os dois pandas vermelhos de 3 anos - Luo Luo e Tong Tong - que se encontram confortavelmente instalados no Pavilhão dos Animais Raros, cortesia da "Chengdu Research Base of Giant Panda Breeding". 上午10時至下午1時 / 下午2時至5時
石排灣郊野公園 / 路環石排灣大馬路
10h-13h / 14h-17h
Parque Seac Pai Van, Avenida de Seac Pai Van, Coloane

官樂怡基金會畫廊 Galeria Fundação Rui Cunha

16/3
琴約在黃昏
Uma Noite com Piano na Galeria
18h

17/3
親子畫畫工作坊 Rhys Lai
Rhys Lai Painting Workshop for Parents and Children
15h

21/3
《金千里(鐘振翔)書法作品展》
Inauguração da Exposição de Caligrafia Chinesa de Kam Chin Lei
18h30



23/3
琴約在黃昏
Uma Noite com Piano na Galeria
18h

24/3
週六爵士夜之Jazz Roaster與澳門爵士協會
Saturday Night Jazz "Jazz Roaster Hong Kong with MJPA"
21h

Até 25/3

Festival Literário de
Macau Rota das Letras

16/3
河畔城·跨越界限：歷史與策略

Cidades-Rio Cruzando Fronteiras:
História e Estratégias
Kenneth Wong, Robert Antony, 鄭炳鴻
Wallace Chang, 許穎 Xu Ying, João Palla
18h - 舊法院大樓 | Edifício do Antigo Tribunal

作家和他們的作品 | Autores e os seus livros

《小戰士》Pequenos Soldados
訪談萊諾拉·朱 Entrevista com Lenora Chu
18h - 舊法院大樓 | Edifício do Antigo Tribunal - Café das Letras

17/3
作家和他們的作品 | Autores e os seus livros

《新時代的朝韓人民》Os Novos Coreanos
訪談 Michael Breen
17h - 舊法院大樓 | Edifício do Antigo Tribunal

電影放映 | Projeção de Filme

《詩人出差了》Poet On a Business Trip
睇安奇 Ju Anqi
20h - 葡萄牙駐澳門領事館禮堂 | Auditório do Consulado-Geral de Portugal

18/3
鏡中歐洲 A Europa Ao Espelho
Rui Tavares
19h - 舊法院大樓 | Edifício do Antigo Tribunal

音樂會 | Concerto

周雲蓬 Zhou Yunpeng
20h - 崗頂劇院 | Teatro Dom Pedro V

19/3

葡語：文化與政治的統一？
Língua Portuguesa: Um Unificador Cultural e Político
Albertino Bragança, Helena Carvalho Buescu
18h - 舊法院大樓 | Edifício do Antigo Tribunal - Café das Letras

尋味記憶

Os Sabores das Nossas Memórias
Fernando Sales Lopes, Hugo Bandeira, Sheyla Zandonai
19h - 舊法院大樓 | Edifício do Antigo Tribunal

20/3

書寫澳門 Escrever Macau
Marco Lobo, 劉鈺馨 Jenny Lao Phillips, Rui Rocha
19h - 舊法院大樓 | Edifício do Antigo Tribunal

電影放映 | Projeção de Filme

《一個女人的復仇》A Vingança de uma mulher
20h30 - 戀愛·電影館 | Cinemateca Paixão

21/3

舊法院大樓 | Edifício do Antigo Tribunal - Café das Letras
Artes Plásticas e Literatura
山颯 Shan Sa, 喬一樵 Joy Chaung
18h - 舊法院大樓 | Edifício do Antigo Tribunal - Café das Letras

至 Até 24/3

第46屆香港藝術節

46th Hong Kong Arts Festival

香港藝術節是每年一度薈萃世界各地藝術團體之盛事，匯聚全球最好的藝術人才。O Hong Kong Arts Festival (HKAF) - o pináculo dos eventos de artes cénicas de Hong Kong - apresenta, todos os anos, os melhores talentos asiáticos juntamente com os melhores artistas de todo o mundo.

16/3

《O is for OPERA!》威爾斯國家歌劇院·親子音樂會

O is for OPERA! Family Concert by Welsh National Opera

室內歌劇，動畫與音樂會，親子，多媒體，管弦樂，聲樂，西方歌劇
Chamber Opera, Concert with Animation, Family, Multimedia, Orchestra, Vocal, Western Opera

西班牙之風古樂團《重拾失落在美洲的西班牙瑰寶》

Al Ayre Español: Spanish Treasures in the Americas

巴羅克，室樂，早期音樂，器樂，聲樂
Baroque, Chamber Music, Early Music, Instrumental, Vocal

16-18/3

英國國家劇院《深夜小狗神秘習題》
National Theatre of Great Britain: The Curious Incident of the Dog in the Night-Time

英語劇場 English Theatre

17/3

《跨越意象》鋼琴音樂會及電影放映
Beyond Impressionism Piano Concert and Film Screening

電影與音樂會，現代音樂，器樂，鋼琴 / 鍵盤
Concert with Film, Contemporary Music, Instrumental, Piano / Keyboard

20/3

丹麥國家交響樂團
Danish National Symphony Orchestra
協奏曲，管弦樂，敲擊樂
Concerto, Orchestra, Percussion

21 - 22/3

瑟西兒·麥克羅恩·莎芳與艾倫·迪爾三重奏
Cécile McLorin Salvant and the Aaron Diehl Trio
歌唱天后，爵士，聲樂
Diva, Jazz, Vocal

澳平 PLATAFORMA
門台 MACAU

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor: 馬天龍 José Carlos Matias • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso
• 合作伙伴 colaboradores: 胡明新 Nunu Wu • José I. Duarte, 紀美麗 Maria Caetano, 盧西亞娜·雷濤 Luciana Leitão, 少華 Shao Hua, 蘇熾琳 Catarina Brites Soares, 蔡少民 Kenneth Choi, 克勞迪亞·貢薩爾維斯 Zetho Cunha Gonçalves (Luanda) e Pedro Franco (Casa Poema), 劉曉瓊 Joanne Kuai • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin, 劉夢瑩 Isabela Liu, 張佩穎 Maia Cheung • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias (Portugal), 大眾報 (葡萄牙) P3 (Portugal), 每日新聞 Diário de Notícias • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 財務 gestão e finanças: 金凱心 Alexandra Lemos • 廣告 publicidade: 馬菲莉 Filipa Rodrigues | filipa@plataformamacau.com
印刷 Impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 3.000 exemplares
澳門南灣大馬路759號1樓5A | Avenida da Praia Grande, N. 759-1º andar, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com

政府批准更多家庭團聚申請

Governo autoriza mais pedidos para reunião familiar

至今年二月，逾千外地僱員家人獲准到澳與家人團聚。

有關外地僱員申請子女逗留許可的申請，治安警察局向本報提供的數據顯示，對比2015年及2017年，申請呈增長。治安警察局表示，至今正審批28個申請。這是治安警察局回覆本報早前因洛雷托的報導曾作的詢問。菲律賓籍僱員洛雷托在去年八月獲得英雄稱號，當時颱風天鵝襲澳，他救起了三名市民。政府認可其勇敢，向其頒發獎狀，准許他女兒的簽證，讓她與父母在澳生活，洛雷托與妻子在本澳工作兩年了。▼

Mais de mil familiares de trabalhadores não residentes foram autorizados a viver em Macau para se juntarem à família, até fevereiro deste ano. No que diz respeito aos pedidos de autorização de permanência de crianças, filhos de trabalhadores não residentes, os dados da Polícia de Segurança Pública enviados ao PLATAFORMA mostram que têm aumentado, comparando 2015 e 2017. A Polícia de Segurança Pública ressalva que, neste momento, há 28 pedidos em avaliação. A PSP respondeu ao PLATAFORMA depois de ter sido questionada sobre a matéria por causa da história de Loreto Mijares. O trabalhador filipino

ganhou o título de herói em agosto do ano passado, quando salvou a vida a três residentes

durante a passagem do Tufão Hato. O Governo reconheceu a coragem, premiou-o e concedeu o

visto à filha para viver em Macau com os pais, que trabalham no território há dois anos. ▼

年份 Ano	申請個案 Pedidos	批准個案 Pedidos aprovados	不批准個案 Pedidos rejeitados	程序消滅或取消個案 Processos anulados/ Pedidos cancelados
2015	430	308	88	34
2016	307	253	30	24
2017*	430	341	48	13

*Ainda há 28 pedidos em avaliação e os resultados da verificação estão pendentes
尚有28個申請程序進行中，未有審批結果。

來源 **Fonte:** 澳門治安警察局 Polícia de Segurança Pública

政府就非本地僱員 分娩收費讓步

Governo recua nos aumentos de partos para TNR

政府決定增加非本地僱員的分娩收費，但幅度較衛生局原先計劃的為低。社會文化司長譚俊榮與印尼僱員聯會進行會議後透露，政府再三考慮後決定將分娩費提升三倍，而非早前公布的九倍。該會成員Yasa Wariyanti在會議結束後，表示相當高興政府作出讓步，又指：「譚司長說調升費用不只是對我們的，而是對外僱的，將會有不同的提案出台。我們同

樣要面對增幅，但比起針對旅客收費的增幅並不算十分高昂。我認為這對我們來說是好了一點，因為增幅只是三倍，不是早前公布般昂貴，是個好消息。政府注意到我們的條件，決定不會增加太多。」衛生局最初提議非本地僱員在公立醫院自然分娩的收費由975元加至8,775元，剖腹生產的費用則由1,950元升至17,550元，非本地僱員與旅客的收費增幅相同。▼

O Executivo decidiu mesmo avançar com a medida de aumentar as taxas de parto para trabalhadores não residentes. O aumento vai, no entanto, ser bem menor do que estava inicialmente previsto e foi proposto pelos Serviços de Saúde. O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura garantiu que os partos vão passar a ser três vezes mais caros - cerca de três mil patacas nos partos normais - em vez das nove vezes, como chegou a ser considerado. Alexis Tam divulgou os valores depois da reunião com a união dos trabalhadores migrantes indonésios. Yasa Wariyanti, da associação, diz estar contente com o recuo do Governo. “O senhor Alexis Tam disse que o aumento não é para nós. Para nós, trabalhadores migrantes, vai haver uma proposta diferente. Nós também vamos ter um aumento, mas não vai ser tão alto como aquele que



vão ter os turistas. Acho que é um pouco melhor para nós, porque o aumento não é tão alto como foi dito anteriormente, apenas três vezes mais (cerca de três mil patacas). Isto é uma boa notícia. O Governo olhou para a nossa condição e não vai aumentar tanto”, afirmou no fim da reunião. Recorde-se que

a proposta inicial dos Serviços de Saúde pretendia subir de 975 patacas para 8.755 patacas as taxas por um parto normal no hospital público, e de 3.900 patacas para 17.550 patacas no caso das cesarianas. Os aumentos abrangiam de forma igual trabalhadores não residentes e turistas. ▼